

REUNIÓN BUS

Huaynacancha, viernes 17 de mayo 2024: 5:20 pm.

Tiempo	Persona	Voz	Traducción
00:00:01	José Luis	Bueno, me traduces entonces un poquito...	
00:00:03	José Luis	Buenas tardes, vamos ahora a grabar el testimonio de ustedes para ponerlo en el libro que estamos construyendo todos, entonces la primera pregunta que les voy a hacer, es si están todos ustedes de acuerdo con que sus testimonios vayan en el libro.	
00:00:19	Yesenia	Bueno kay maytuta o libruta qillqananchikpaq riki qamkunapa nisqaykichikta kunan grabamusaqku, ichaqa puntallataraq manaraq qallaykuspa, puntallataqa tapusqaykichik, ¿qamkuna acuerduchu kachkankichik kay kunan ninsqanchikta grabananchikpaq, hinaspa chayta maytuman o libruman churanapaq?	Bueno para escribir este libro hoy vamos a grabar lo que ustedes van a decir, pero en primer lugar antes de iniciar, primero les pregunto, ¿Ustedes están de acuerdo para grabar lo que van decir hoy, y luego para poner en el libro?
00:00:43	Todos	Acuerdum kaniku. Si, acuerdum kaniku, arí.	Estamos de acuerdo. Sí estamos de acuerdo
00:00:45	Yesenia	Acuerdo kankichik	Están de acuerdo
00:00:46	Todos	Acuerdum kaniku	Estamos de acuerdo
00:00:47	José Luis	Ya, todos están de acuerdo entonces	

00:00:53	José Luis	Lo siguiente es, si están de acuerdo también con que la grabación que hagamos ahora, se pueda escuchar en algún momento por internet y otras personas las puedan oír.	
00:01:01	Yesenia	Huknin tapukuyñataq kachkan, sichus kay, paypa grabasqan, ña libro publicasqa karuptin, pipas maypas uyarirunman kikiki qampa willakusqaykita, chay grabaciunta riki ¿acuerdachu kanki chaypaq?	La otra pregunta es, si este, lo que él está grabando, cuando el libro ya va estar publicado, quien sea puede escuchar lo que usted está contando, esa grabación, ¿estás de acuerdo para eso?
00:01:19	Todos	Acuerdo	
00:01:20	José Luis	¿Están todos de acuerdo?	
00:01:23	Todos	Allinmi, allinmi	Está bien, está bien
00:01:24	José Luis	Allin	bien
00:01:25	Yesenia	Está bien	
00:01:26	José Luis	Ya, lo siguiente por favor cada uno su nombre, uno por uno	
00:01:29	Yesenia	Aqa, sapakamapa sutikichikta, hinaspa qayka watayuqñataq kachkankichik, chayta sapakama niwankichik, ya? Qallaykusunchik kaymanta	Ya, nombre de cada uno, y cuantos años tienen, eso me dicen cada uno, ya? Empezamos de aquí.
00:01:40	José Luis	Nombre y edad	
00:01:43	Yesenia	Nombre lliw apelliduntinta hinaspa hayka watayuq kachkanki	Todo con su apellido y cuantos años tienes
00:01:51	Artemio Méndez	Bueno mi nombre es Artemio Méndez Méndez Rimachi, tengo 49 años de edad	

00:01:59	José Luis	Gracias Artemio Méndez	
00:02:02	Teófilo Velásquez	Mi nombre es Teófilo Velásquez Romero, este 55 años tengo	
00:02:13	José Luis	¿Tu nombre?	
00:02:15	Antonio Romero	Yo papito, 76	
00:02:21	José Luis	¿Y tu nombre?	
00:02:23	Yesenia	Sutikita niykuy	Dinos tu nombre
00:02:24	Antonio Romero	Me llamo Antonio Romero, señor	
00:02:30	Yesenia	¿Antonio Romero imawantaq?	Antonio Romero, ¿que más?
00:02:33	Antonio Romero	Con erre pues, mamá	
00:02:36	Yesenia	Ya pero, ¿mamaykimantaqa?	¿De tu mamá?
00:02:38	Antonio Romero	Velásque	Velásque
00:02:40	Todos	Velásque	
00:02:43	Antonio Romero	Sí, Romero Velasque Antonio	
00:02:45	José Luis	¿Tu nombre por favor?	
00:02:46	Victoria Gamboa	Victoria Gamboa Ramos	
00:02:53	José Luis	¿Victoria Gamboa Ramos'	

00:02:54	Victoria Gamboa	Arí papá	Sí papá
00:02:55	José Luis	¿Qué edad tienes?	
00:03:00	Victoria Gamboa	68	
00:03:05	José Luis	Ya, Perdona ¿Tu nombre?	
00:03:06	Paulino Gamboa	Paulino Gamboa Limaquispe	
00:03:09	José Luis	Más despacio	
00:03:10	Paulino Gamboa	Paulino Gamboa Limaquispe	
00:03:12	José Luis	Ah ya, gracias ¿y los años?	
00:03:14	Paulino Gamboa	Qunqaruniña	Ya me olvidé
00:03:15	Yesenia	No se recuerda	
00:03:16	José Luis	¿Ah no te acuerdas?	
00:03:18	Paulino Gamboa	No	
00:03:19	José Luis	Tú por favor	
00:03:20	Felix Santiago	Ñuqapa sutiy Félix Santiago Santiago Díaz, wataymi tawachunka pichqayuqña 45	Mi nombre Félix Santiago Santiago Díaz, mi edad 45
00:03:27	José Luis	45 ¿Y tu nombre?	

00:03:30	Francisca Méndez	Francisca Méndez Limaquispe	
00:03:34	José Luis	Ya ¿y cuántos años tienes?	
00:03:35	Francisca Méndez	Mana watayta yuyanichu papa	No recuerdo mi edad
00:03:36	Yesenia	No se recuerda	
00:03:37	José Luis	Tampoco se acuerdas, bueno...	
00:03:38	José Luis	Ya, lo siguiente. Voy a hacer unas pequeñas preguntas, cuando cada uno hable, diga su nombre y luego habla, ya porque sino no voy a saber ubicarlos después. ¿Todos ustedes son deudos o han tenido familia o han sido supervivientes alguno de lo del 17 de mayo?	
00:04:00	Nicanor Santiago	Bien claro, ah...	
00:04:01	Yesenia	¿Qamkuna karankichik pipas maypas kaypi kaqkuna pipas familiarnikichikuna wañurqachu chay 17 de mayupi utaqchu kachkan kaypi sobreviviente chaymanta escapaq?	¿Ustedes están, de todos los que están aquí, ha muerto sus familiares el 17 de mayo o hay alguien aquí sobreviviente, que escapó de ahí?
00:04:20	Felix Santiago	Ñuqapaqa papay mamay wañura	De mí, mi papá y mi mamá murieron
00:04:21	Yesenia	¿Papay mamayki wañura aw? ¿Imam sutiki qampa?	¿Tu papá y mamá murieron, no cierto? ¿Cuál es tu nombre?
00:04:25	Felix Santiago	Feliz Santiago Díaz	Feliz Santiago Díaz
00:04:27	Paulino Gamboa	Ñuqapa mamayniymi wañun	Mio mi mamá ha muerto
00:04:30	Yesenia	Mamayniki wañun, qamqa kanki Víctor?	Tu mamá ha muerto, ¿tú eres Víctor?

00:04:36	Paulino Gamboa	Paulino	Paulino
00:04:40	Yesenia	Paulinopaqa maman	De Paulino su mamá
00:04:43	Victoria Gamboa	Ñuqapapas mamaymi	De mí también mi mamá
00:04:46	Yesenia	Mama Victoria Gamboapaqa maman	De mama Victoria Gamboa fue su mamá
00:04:49	Victoria Gamboa	Mamayniymi mamay ñuqapaqa	De mí también mi mamá
00:04:51	Francisca Méndez	Ñuqapaqa mamaypiwan hermanaypiwan	De mí mi mamá y mi hermana
00:04:53	Yesenia	¿Mamaykiwan hermanaykiwan?	¿Tu mamá y tu hermana?
00:04:56	Victoria Gamboa	Arí	sí
00:05:01	Antonio Romero	Ñuqapañataqmi papayniy señorita	De mí ya también mi papá
00:05:02	Yesenia	Papayki wañura chaypi	Tu papá ha muerto ahí
00:05:03	Antonio Romero	si	Sí
00:05:07	Nicanor Santiago Santiago	Huk fichapim chayqa papa, ama chayta combinaruychu	En otra fecha era eso, no hay que combinar eso
00:05:11	Yesenia	Ok, ¿qampa papayki wañura?	Ok ¿Tuyo tu papá ha muerto?
00:05:14	Antonio Romero	Papanmi wañura pero huk fechapi manam urqupichu	Ha muerto mi papá pero en otra fecha no en el cerro
00:05:15	Otras voces	Hay que hablar claro	

00:05:18	Yesenia	Ah ya, en otra fecha, de él ha muerto en otra fecha.	
00:05:24	Voces	En otra fecha...	
00:05:25	Francisca Méndez	Ñuqapaqa chay fechapim	De mí era esa misma fecha
00:05:26	Yesenia	Ya, ¿Qampaqa pa?	Ya ¿Y el tuyo?
00:05:29	Teófilo Velásquez	Manam, ñuqaqa sobrevivientem kani	No, yo soy el sobreviviente
00:05:33	Yesenia	Sobreviviente kanki	Eres sobreviviente
00:05:34	Teófilo Velásquez	Osea que chay fechapi taksa Warma karani	En esa fecha yo era un niño pequeño
00:05:36	Yesenia	Ah taksa warmacha, Teófilo era un niño en ese tiempo	
00:05:41	Teófilo Velásquez	Más o menos, no tan niño, sino que era más o menos 15 o 16 años	
00:05:43	Otra voz	9 años o 10 años	
00:05:45	Otra voz	14 estaba exactamente	
00:05:46	Yesenia	Ah	
00:05:49	José Luis	¿Y tú Artemio Méndez?	
00:05:51	Artemio Méndez	Manam chay fichapi ñuqa karanichu, huk lawpim karani	No esa fecha yo no estaba, estaba en otro lugar
00:06:00	Yesenia	Gracias a Dios, él no estaba aquí estaba en otro lugar	

00:06:05	Félix Santiago	Ñuqa Karani chay wata, tawa... pichqa wata partichayuq, ñuqapa papay mamayta qawachkaptiy, taksa warmacha, wañurachiraku	En ese año yo tenía, como 4 o 5 años y medio, a mi papá y a mi mamá lo mataron cuando estaba viendo, cuando era un pequeño niño, los mataron
00:06:15	Yesenia	¿Qam qawachkaranki?	¿Tú estabas viendo?
00:06:17	Felix Santiago	Qawarani taksa warmacha	Vi cuando era un pequeño niño
00:06:21	Yesenia	Él tenía 5 años y un poco más cuando, sus papás, cuando sucedió el hecho ¿Felix, verdad papi?	
00:06:27	Felix Santiago	Sí	
00:06:31	Yesenia	Y... Y él vió cómo sucedió eso, cómo mataron a sus padres	
00:06:33	Jose Luis	A sus padres	
00:06:34	Alguien	A su papá y a su mamá	
00:06:36	Felix Santiago	Papay mamaykuta chay wañurachira, ñuqaykutaqa taksachata dejaykuruwarqaku. Hinaptinmi chay tiempo risqanman hina kayna vecinukunawan paykunapa makinpim qispini	A mi papá y a mi mamá ha matado, a nosotros nos dejaron pequeñitos. Y a medida que pasaba el tiempo crecí en las manos de los vecinos como ellos (refiriéndose a los demás presentes)
00:06:47	Yesenia	Y él ha crecido y ha sido grande ya en las manos de los vecinos, de la gente que lo ha acogido ya ¿no? Sin papá, sin mamá.	
00:06:58	Felix Santiago	Y chaymanta señorita, karam hermanachaykuna, hinaptin chay papay mamayta wañuykachispam hermanachaykunata apakuraku hinas pam kanankama hermanaykuna kawsan pero huk napi huk apelliduan y taksachata como chay vecinukuna	Y luego señorita, tenía mis hermanas, cuando mataron a mi papá y mi mamá a mis hermanas se las llevaron, y hasta ahora mis hermanas viven pero con otros apellidos, como

		uywakuq ajeno uywakuspam paykunapa apelliduntaña apan. Chayta ¿imaynatataq nayman?	eran vecinos ajenos y como desde pequeñas criaron les pusieron sus apellidos ¿Cómo podría?
00:07:21	Yesenia	Y él tiene dos hermanas ¿Iskay aw papá?	
00:07:24	Felix Santiago	Iskay	Dos
00:07:25	Yesenia	Dos hermanas que han sido... que ya cuando a sus papás los mataron así, a ellas se las llevaron los terroristas y ahora ellas ya son grandes y tienen el apellido de estas personas, de otras familias ¿no? De otras familias ¿terroristakunapa apellidunta?	¿Llevan el apellido de los terroristas?
00:07:41	Felix Santiago	No sé mana, paykunapachu	No sé, será de ellos...
00:07:44	Otras voces	Seguramente era, pe	
00:07:45	Yesenia	Ah... no sabe de quién (sus apellidos) pero otra gente le ha dado el apellido.	
00:07:48	Felix Santiago	Uywaqninkunapa apelliduntaña apan	Llevan el apellido de quienes les criaron
00:07:52	Yesenia	Ah... de otras personas que les han criado, de ellos su apellido ya están llevando	
00:07:54	Artemio Méndez Méndez	De ellos mismos habrá cogido pues	
00:07:58	José Luis	Eh... Alguno de ustedes me podría contar más o menos ¿cómo empezó ese día?	

00:08:05	Yesenia	Ichapas mayqinnikichikpas willakunman ¿imaynampitaq kay chay punchaw qallarira, kay wañuchinakuy imaynampitaq qallarirura?	Quizás alguien puede contar ¿Cómo empezó ese día, cómo empezaron estos asesinatos?
00:08:19		Puntamanta puni mami, yaykumura, chay wakpi yaykupayamuq yaykupayamuq hinaptin mastaña mastaña yaykuptinña, urqupa puntanman rispa, agrupakusqaku, manaña manam riki concedekurakuchu, mana concedekuspanku huñunakuraku chaypi defendekunankupaq, chayna kasupi chay mas yaykumusqan rayku	Desde antes venían, entraban ya varias veces (los terroristas), cuando empezaron a entrar y a entrar más y más entraban, los pobladores se fueron a la punta del cerro y se agruparon ahí porque no querían recibir o pertenecer a ellos y como no querían “conceder” (su voluntad) se reunieron (en la punta del cerro) para defenderse mejor. Pues entraban constantemente.
00:08:40	Yesenia	¿Mana considerakurakuchu?	¿No se consideraron?
00:08:42		Mana concedekurakuchu	No nos hemos “concedido” (entregado a ser terroristas como ellos)
00:08:45	Yesenia	Aya, qamkuna... Aya qamkuna mana	A ya, ustedes... Aya ustedes no
00:08:49	Félix Santiago	Engañuwan qamuptin mana chaskiranikuchu	Venían con engaños y no les hemos recibido
00:08:51	Yesenia	Ah... Mana chaskirankichikchu	Ah... no les recibieron
00:08:52	Todos	Manam, manam	No, no
00:08:53	Yesenia	Ya, hinaptin chay rayku qamkuna ayqikurankichikña wak urqu puntanman	Ya, y por eso ustedes se han escapado a la punta de ese cerro.
00:08:59		Chaynam	Así es
00:08:59	Felix Santiago	Exacto	

00:09:01	Yesenia	Perfecto, dice que ellos (los terroristas) venían ya desde antes, siempre venían ya acá a la comunidad, pero ellos (la comunidad) no querían escucharles, no querían aceptar lo que ellos estaban diciéndoles ¿no? Entonces por eso, ellos se escapaban al cerro para que no les hagan daño ¿no? Entonces ya sabían, por eso siempre se escapaban ¿no?	
00:09:24		Así es	
00:09:28	Nicanor Santiago	También quiero, para agregarlo, aclarar bien las cosas. Mira: Ñuqa nini, arí ñuqapapas hermanuyumi Félix Santiago Santiago, papay mamay chaypi wañuraku. Sabes qué ¿imaynampim kay karqa? Achka achakatayá qamura kay llaqtaman Huaynacanchaman iñichiq. Chaynataya rimana claruta,	También quiero, para agregarlo, aclarar bien las cosas. Mira: Yo digo, sí Félix Santiago Santiago también es mi hermano, mi papá y mi mamá ha muerto ahí. Sabes qué ¿Por qué ha sido eso? Una y otra vez venían aquí a Huaynacancha a convertirlos (a ser terroristas). Así pues hay que hablar claro.
00:09:49	Todos	Claro	
00:09:50	Nicanor Santiago	Iñichiq, hinaptin, la comunidad, la población mana munaqchu	A convertirlos, entonces, la comunidad, la población no aceptó
00:09:57	Antonio Romero	Aceptaranikuchu mama	No les hemos aceptado.
00:09:58	Nicanor Santiago	Papi upallachaykuy, ñuqam rimachkani papá.	Papi cállate, yo estoy hablando papá.
00:10:03	Nicanor Santiago	Hinaptinmi, yachanku, yacharakuña paykuna, chay sendero luminosoqa mana resulta qchu para la comunidadpaq, mana imachu, hinaptin, poblacionqa warmi qari mana chaskirakuchu.	Entonces, saben, ellos sabían, el sendero luminoso no resultaba (no era bueno) para la comunidad, no era nada, por eso, la población varón y mujer no recibieron.

00:10:21	Yesenia	Mmm	Mmm
00:10:22	Nicanor Santiago	Pero yaykumuq iñichiq, hinatin siempre paykuna niqku manam kayqa allinchi, como nisqanchikman hina kay palabra kachkan democracia ¿no?	Pero venían a convertirlos, pero siempre ellos (la población) dijeron esto no está bien, como hemos dicho esta palabra hay democracia ¿no?
00:10:32	Yesenia	Asiente	Asiente
00:10:33	Nicanor Santiago	Para la justicia, para el estado Perú no es favorable, ese tiempo había pe justamente el gobierno Belaunde Terry, Acción popular, 80's. Chaymantam, achka achkatam yaykumuq kay llaqtaman, kay Huaynakancha llaqtaman, hinaptinmi paykunaqa, la poblaciónqa, ya wak altu urqumanña, pasaspanku ya luchasunchik, como nisqaypi hina una comparacionta nichkani, kay Francisco Bolognesi, hay una historia ¿no?	Para la justicia, para el estado Perú no es favorable, ese tiempo había pe justamente el gobierno Belaunde Terry, Acción popular, 80's. Así, varias veces entraron a este pueblo, a este pueblo Huaynacancha, por eso la población se fueron a la punta de ese cerro, vamos a luchar dijeron. Como en mis propias palabras hago una comparación con Francisco Bolognesi, hay una historia ¿no?
00:11:10	José Luis / Yesenia	Asienten	Asienten
00:11:11	Nicanor Santiago	Nuestra bandera, ah chayna paykunapas, altupi pelearqaku, ¿imata ruwarqaku paykunapas? Kaymantam defendekusunchik,	Nuestra bandera, así ellos también pelearon en el cerro, ¿Qué hicieron ellos también? Desde aquí nos defenderemos,
00:11:23	Otra persona	Rumiwan	Con piedra
00:11:24	Nicanor Santiago	Hasta wañunanchikkamapas, pero sacarakum paykunapas, ¿Imawantaq paykuna defendekunmanku karqa? Rumiwanyá	Aunque sea hasta morir, pero sacaron ellos también, ¿Con qué se habrían defendido? Con piedra
00:11:32	Yesenia	Asiente	Asienten

00:11:33	Nicanor Santiago	Hinaptin, varias veces yaykuruspa qamuraqa, siempre vencekurakuña	Entonces, siempre varias veces ya habían venido, siempre ya se habían vencido (la comunidad les había vencido a los terroristas escapándose)
00:11:37	Yesenia	Asiente	Asienten
00:11:38	Nicanor Santiago	Hinaptin huk fecha como 17 de mayo a las 5 de la mañana, chaypi ya atacaruraña, en todo sitio murallan, murallarunku nichkanchikyá, murallarunku achkata, hinaptin chaypi paykunapas rumiwan, wakiqniykuqa arí ñuqa chaypi kani presente, escapakuraniyá ñuqapas, chaypi ñuqapas quizás wañuymanpas karqa o apakuwanmankupas karqa ¿no?	Entonces una fecha como 17 de mayo a las 5 de la mañana, ahí ya atacaron, por todos lados amurallaron, estamos diciendo que amurallaron, amurallaron varios, entonces ahí ellos también con piedra algunos, sí yo también estuve ahí presente, yo me escapé, ahí yo también quizás hubiera muerto o me hubieran llevado ¿no?
00:12:09	Yesenia	¿Felixpas qamwan karqa chaypi?	¿Félix Santiago también estaba contigo ahí?
00:12:11	Nicanor Santiago	No, Felixqa karqa aparteyá, como más chiquito de mí, yo soy más mayor,	No, Félix Santiago estaba aparte, como más chiquito de mí, yo soy más mayor.
00:12:15	Yesenia	Ah... ya ya.	Ah... ya ya.
00:12:16	Nicanor Santiago	Entonces ñuqaqa wak lawman escapakurani, cuando kutimunaypaqa, chay urqupi yape todos muertos ya, descuartizados. Wakpiqa, a veces kay rikusqaykuman, manam comisión de la verdadqa, como debe serchu recoge esta historia, por eso ñuqa munani, kay amaña kayna... Mira paykuna a veces ñuqa felicitanim kay kanan kachkan considerasqa como héroes y heroínas de la democracia nispa, chay proyecto, pero ¿Imaynaya ñuqaykumantapas más valorchu karqa, no?	Entonces yo me escapé al otro lado, y cuando volví, ahí en el cerro todos ya estaban muertos, descuartizados. Allá, como hemos visto, la Comisión de la Verdad no recoge como debe de ser de esta historia, por eso yo quiero, esto no sea así... mira ellos, a veces yo felicito, ahora están considerados como héroes y heroínas de la democracia, ese proyecto, pero ¿Cómo ellos eran más valerosos que nosotros, no? Ahí mira murieron niños pequeños, he mandado con sus fechas, dos años, tres años creo ¿no magister?

		<p>Chaypim wañurunku mira, uchuy warmachakunata, mandamuranim fechachantinta, dos años, tres años creo no ¿magister?</p> <p>Hinaptin chaypim señorakuna embarazadakuna wañun, porque esos chayqa kachkan, Ayacuchupim eshumacionta sacaraku kaymanta, wak urqumantam sacaraku, hinaptinmi kachkan wak chimpapi, ¿magister manachu riranchikmi qayna wata? Wakpi kachkanku tullunkuna mausoleupi, hinaptinmi ñuqayku munaniku chaymanpatas sacamuchuwanmi chay historiataqa, chay fiscalía derechos humanospi kachkan, hinaptinmi chaypim kachkan cada personapa kan certificaduyku 17 de mayupiq</p>	<p>Entonces ahí murieron señoras embarazadas, esos están en Ayacucho, cuando hicieron exhumación de aquí, desde ese cerro sacaron, allá al frente está ¿magister te acuerdas que hemos ido el año pasado? Allá están los huesos en mausoleo, por eso nosotros queremos, desde allí también podemos sacar esa historia, está en la Fiscalía de Derechos Humanos, entonces ahí está, cada persona tenemos un certificado del 17 de mayo.</p>
00:13:54	otro	Awriki	Claro
00:13:55	Nicanor Santiago	Hinaptinmi, chay librutapas, chay justiciapa imaman nisqanman hina, cada persona declarakusqaykum kachkan chaypipas, porque clarutayá rimanaqa,	Por eso, ese libro también, como dice la justicia, lo que declaró cada persona está ahí también, porque hay que hablar claro.
00:14:04	Yesenia	¿Ministerio de Justiciapi?	¿En el Ministerio de Justicia?
00:14:06	Nicanor Santiago	<p>Ah Justiciapi, Ayacuchupi, Ñahuinpuquiupi, hinaptin chaypi, paykunapas ninqam, ah chay mana ñuqaykutapas creewaspaykikupas... Chaypim señorakunata imaynatam chay zapatunkupas chay sacarakum, hinaspataqmi jebe zapatunkuna karqa, chaypas mana ismusqachu, aveces pachakunapas.</p> <p>Chaypim rimamusqanchikmanta hinam, a veces la información yo quiero como una biografía pe, pachampas, imapas</p>	<p>Sí en la Justicia, en Ñawinpuquio- Ayacucho, seguro que ellos también dirán, si no nos creen a nosotros... Ahí está cómo han sacado los zapatos de las señoras, que eran de jebe y no se habían podrido, a veces hasta sus ropas.</p> <p>Ahí está tal como hemos hablado, yo quiero la información como una biografía pe, hasta de sus ropas y de otros.</p>

00:14:38	Yesenia	Asiente	Asiente
00:14:04	Nicanor Santiago	<p>Chay a veces libro que munaniku, kay historia Huaynacanchamanta, porque ñuqaykum karqaniku.</p> <p>Huk law poblacionkunaqa, manam aparachu llumpaytaqa, huk law comunidamantaqa, por ejemplo, claro kay Huaynacancha karqa destruisqamá, no sé imaynampich, porque chay nisqanchikpi hinam población karqa achkasu, hinaptin 18 personas chaypi wañura pe ¿no?</p> <p>Con coraje, suyaykuspendu lucharaku, manañayá atirachu, pero chaypim qamura nina uru hinaña runa, manaya maymanta maymanta qamusqankuta yachanikuchu, ñuqapas qawanim.</p> <p>A pesar que chay tiempupi por falta de conocimiento, eran analfabetukunallam karqaku, kanan ñuqayku yachanikuñam, leeyta escribiyta, pero chay tiempopiqa manam llumpaytaqa, manam papaykuqa, ñuqapa papay ¿imapaqtaq alabakuyman? Papay karqa analfabeto mamay karqa analfabeto.</p> <p>Entonces, paykuna pero lucharam, pero tenían corazón pero llaqtampaq y ñuqayku rayku.</p> <p>Chaymi ñuqa munayman, señorita, bien claruta rimanayku kaypi. A veces wakiqniykum mana yachastin rimachkanku, aveces chaymi ñuqaykuqa munaniku, tapuykuwanaykikum qalachatam,</p>	<p>Ese libro queremos, esta historia de Huaynacancha, porque éramos nosotros.</p> <p>Las poblaciones de otros lugares, no han llevado mucho (dolor), las poblaciones de otros lugares, por ejemplo, claro este Huaynacancha fué destruido, no sabemos por qué, pues como hemos dicho era bastante población, ahí murieron 18 personas pe ¿no?</p> <p>Con coraje, esperaron y lucharon, ya no (muchos) han podido, pero ahí vinieron personas como luciérnagas (en alusión a la cantidad y seguramente con fuego o cosas que alumbraban), no sabíamos de donde, de donde han venido, yo también he visto.</p> <p>Aunque en ese tiempo por falta de conocimiento, eran analfabetos, ahora nosotros ya sabemos leer y escribir, pero en ese tiempo no mucho, nuestros padres no, mi papá también, ¿para qué voy a vanagloriarme? Mi papá y mi mamá eran analfabetos.</p> <p>Entonces, pero ellos han luchado, pero tenían corazón por su pueblo y por nosotros (sus hijos).</p> <p>Por eso yo quisiera señorita, aquí debemos hablar bien claro, a veces algunos estamos hablando sin saber, por eso nosotros queremos, nos tienes que preguntarnos a todos.</p>
00:16:08	Yesenia	Asiente	

00:16:09	Nicanor Santiago	Y, claro, al señor lo felicitamos (refiriéndose a Antonio Romero) pero papan wañukura, payqa Carhuanpim payqa papan karqa y paytaqa wañuchiraku, ¿huk fechapim si o no papi?	Y, claro, al señor lo felicitamos (refiriéndose a Antonio Romero) pero su papá murió, él estaba en Carhuahurán y a él lo mataron, ¿en otra fecha si o no papá?
00:16:17	Antonio Romero	¿Nuevamente?	¿Nuevamente?
00:16:20	Nicanor Santiago	Ah huk fechapim, pero chay senderum wañuchira, pero huk fechapim	Sí en otra fecha, pero el sendero mismo ha matado, pero en otra fecha.
00:16:21	Antonio Romero	Hina chay siguientellapim	Pero ahí cerca no mas/en su siguiente no mas
00:16:23	Nicanor Santiago	Ah chay, chaykunamatam a veces...	Ah eso, esas cosas a veces...
00:16:24	Antonio Romero	Hina chay siguientellapim wañuchiraku. Era juez mi papá	Lo mataron ahí cerca no más. Era juez mi papá.
00:16:28	Nicanor Santiago	Ajá,	
00:16:29	Antonio Romero	Por eso han matado	
00:16:30	Nicanor Santiago	En Carhuahurán era juez	En Carhuahurán era juez
00:16:31	Antonio Romero	Ah... ajá	
00:16:32	Nicanor Santiago	Ah chaynam, Mana Huaynacanchapichu karqa	Así es, no estaba en Huaynacancha.
00:16:36	Antonio Romero	Manan ukupim	No adentro (parte baja).
00:16:37	Nicanor Santiago	Mana Huaynacanchapichu karqa juezqa sino que centro poblado Carhuahuránpi	Juez no era en Huaynacancha sino en el Centro Poblado de Carhuahurán.

00:16:40	Antonio Romero	Ajá	
00:16:32	Nicanor Santiago	Chayyá, chaynatam clarutam librutaqa nana, a veces wakiqninmi ninqa paypa papan karqa juez de Huaynacanchachiki nispa a veces, vecinunchik carhuahurankunapas leenmanpas chay libruta hinaspaqa kanman un poco dificultad.	Eso pues, así claro se debe escribir el libro, algunos pueden decir que su papá de él era juez de Huaynacancha diciendo, los vecinos de Carhuahurán podrían leer el libro y podría haber un poco de dificultad.
00:16:56	Antonio Romero	Disculpachaykuway, kay lliwchatam chay Carhuahurán kananñam centro pobladuman asuminiku kay llaqtapi papi, chaytaqa chay Carhuarampa kay uku llaqtaykuqa lliwchatam nawaqkum manejawaqku, paypa ukumpi makillampim karqaniku riki, kayqa pagullam karqa, Carhuahuranpa pagullan. Llapaykupa kay llapan pagupan juezninya payqa karqa, ah chaynapim paytaqa wañuchinku.	Discúlpame, Carhuahurán dominaba (nos manejaba/dirigía) a todos (los pueblos aledaños), ahora recién hemos asumido a ser Centro Poblado de este pueblo papá (se refiere a Uchuraccay con su capital Huaynacancha). Antes, nosotros (se refiere a Huaynacancha) éramos solo un pago y también éramos dentro de ellos, éramos un pago de Carhuahurán. Él (su papá) era juez para todos los pagos, ha por eso a él lo mataron.
00:17:17	Todos	Susurros	
00:17:18	Yesenia	El papá de él (Antonio Romero) ha fallecido en otra fecha...	
00:17:20	Todos	En otra fecha.	
00:17:22	Antonio Romero	Ñawpaqinipim... adelante	Más adelante...
00:17:24	Yesenia	Pero antes, dice que Carhuahurán, congregaba a todos los pueblos de aquí...	

00:17:17	Todos	Asienten.	
00:17:30	Yesenia	Antes, la organización política, antes este Huaynacancha pertenecía a Carhuaurán, y ahora Carhuarán pertenece aquí ¿no papá?	
00:17:40	Antonio Romero	Hina kaypi kaqya karqanikuqa,	Nosotros éramos pues de éste mismo lugar,
00:17:44	Yesenia	Un poquito por eso es el aclaramiento, pero su papá de él (Antonio Romero) era juez de Carhuahurán y falleció	
00:17:52	José Luis	Por eso.	
00:17:53	Yesenia	Allá, en otra fecha	
00:17:56	Nicanor Santiago	Entonces como vuelvo a decir señorita,	
00:17:57	Yesenia	Asiente	
00:17:58	Nicanor Santiago	Chaynatam nanayku, chaymi ñuqaykupas munanikum kay libruta, pero Huaynacancha karqa un desplazado, kay pueblupim, mam kay pueblupim chay década de 1983, Huaynacancha karqa desplazado en Huanta, Santillana, desplazado Carhuahurán, selva, y para Canraw porque había un base militar en marina en Carhuahurán, esos subían en Canraw y después en diferentes sitios se han ido y mayoría karqa en Carhuahurampi como agrupados, como desplazados. Hinaptin, chaypi también, kutimuraku dosmil... 1993	Así debemos hablar, por eso nosotros también queremos a este libro, en la década de 1983 Huaynacancha era desplazado, en Huanta, Santillana, Carhuahurán, selva y para Canrao porque ahí había una base militar de la marina en Carhuahurán y ellos subían a Canrao y también a diferentes sitios se fueron, pero mayoría estaban agrupados en Carhuahurán, como desplazados. Luego regresaron en el año 1993

00:18:50	Artemio Méndez	94	94
00:18:51	Nicanor Santiago	<p>Ah chaymantam, hinaptim chay hukñataq papi... Chay 1991pichum base militar pasakura ¿no?</p> <p>El estado recogerura... Ah base militar, ya repliegaraña, hinaptin chaymanta quedaraku hina Cahuaurampi Huaynacancha, ¿hinaptin chaypichum representante algunas personas también chaypi wañukuraku? Casi 15 creo, hinaptin chaypas yaykunmanmi kay libru ruwasqanchikman.</p>	<p>Ah de ahí, entonces luego de eso papá... En 1991 creo la base militar se fue ¿no?</p> <p>El Estado recogió... Ah la base militar se retiró, y los de Huaynacancha se quedaron ahí en Carhuahurán mismo, ¿ahí creo que algunas personas representantes han muerto? Casi 15 personas creo, entonces eso también puede entrar a este libro que estamos haciendo.</p>
00:19:24	Alguien	¡Claro! Justo va entrar a eso pe, porque hay que añadir eso al libro	
00:19:28	Nicanor Santiago	Hinaptin iskay kachkan enero 1991pim	Entonces hay dos, en enero 1991
00:19:33	Artemio Méndez	15 de enero 1991.	15 de enero 1991.
00:19:36	Yesenia	¿Imatataq chaypi pasara?	¿Qué pasó ahí?
00:19:36	José Luis	15 de enero del 91 ¿Qué pasó ahí?	
00:19:40	Artemio Méndez	Otro atentado...	
00:19:43	Todos	(Varias voces mezcladas).	
00:19:44	Yesenia	Haber, nos ordenamos, nos ordenamos... En ese tiempo pasaba dice muchas situaciones difíciles, y por eso, dice Nicanor Santiago, que fueron migrando a otros pueblos.	
00:19:52	Nicanor Santiago	¡Ajá, todo eso tiene que estar en el libro, papá!	

00:19:53	Todos	¡Ajá!	
00:19:55	Yesenia	Entonces, cuando se iban a otras comunidades, a otros pueblos, muchos se fueron a Carhuahurán, porque ahí había una base naval	
00:20:01	José Luis	Militar	
	Yesenia	De la base naval, entonces ahí, digamos que había cierta seguridad me imagino, por eso se fueron allá. Ya cuando estaban ahí en 1991, se retira esa base naval y se va, y justo después de eso, pasó otra situación parecida a esta, entiendo ¿no?	
00:20:22	José Luis	Otra masacre.	
00:20:24	Yesenia	El 15 de enero de 1991, otra masacre donde murieron ¿15 personas?	
00:20:32	Varios	Más...	
00:20:35	Artemio Méndez	Algo de 22 tenemos eh...	
00:20:35	Nicanor Santiago	Hasta más, hay desaparecidos...	
00:20:35	Alguien	De diferentes pueblos.	
00:20:38	Yesenia	¡Pero ahí, eso fue otra situación?	
00:20:39	Nicanor Santiago	Otra situación...	

00:20:43	Artemio Méndez	Otra fecha también es.	
00:20:42	José Luis	¿Pero también fueron los terroristas?	
00:20:45	Todos	Si, ajá, los terroristas...	
00:20:42	Yesenia	¿Y quiénes fallecieron ahí?	
00:20:42	Nicanor Santiago	Ahí están nombres, personas: Simeón Velasque,	
00:20:52	Yesenia	No, pero, ¿eran de Huaynacancha?	
00:20:53	Todos	De Huaynacancha, mamá.	
00:20:54	Yesenia	Ah ya, los migrantes que estaban viviendo allá.	
00:20:58	Todos	¡Ah... Ajá!	
00:20:52	Nicanor Santiago	O sea que de acá iban ahí como desplazados pues	
00:20:52	Paulino	Simeón Velasque, Herminia Aguilar, Alejandra Velasque, Juan Gamboa, Samuel Méndez, Agustín Mendez, Timoteo Quispe, Emilio Aguilar chakiwanñam qipatañam wañun...	Simeón Velasque, Herminia Aguilar, Alejandra Velasque, Juan Gamboa, Samuel Méndez, Agustín Mendez, Timoteo Quispe, Emilio Aguilar después ya murió con su pie...
00:21:26	Varios	Pero chaypim riki papi.	Pero ahí era.
00:21:29	Nicanor Santiago	Ah chaypim wañun.	Sí ha muerto ahí.
00:21:31	Paulino	Chaypim pero qipatañam wañun, chaymi mana yaykunpaschu astalpaq wak namanpas riki...	Ahí (fue herido) pero a muerto ya después, por eso no ha entrado nunca a ese...

00:21:37	Artemio Méndez	Manam chaypim don Paulino	No, ahí fue don Paulino
00:21:37	Alguien mujer	¡Chaypim wañunqa!	¡Ahí murió!
00:21:39	Paulino	Manam altoquetachum wañun, kawsararaqmi.	No ha muerto al instante, todavía ha vivido.
00:21:40	Yesenia	Pero chakinta chiki heriruraku.	Pero lo hirieron en su pie.
00:21:41	Paulino	Heridallam karqa riki.	Solo fue una herida pues.
00:21:42	Artemio Méndez	Sólo dos días chay chaynallamantam wañunqa riki.	Mas o menos creo que de dos días, de así no más ha muerto
00:21:45	Alguien	De esa fecha es pe.	
00:21:46	Nicanor Santiago	Ah... chaynakunam, señorita.	Ah... todo eso, señorita.
00:21:49	Yesenia	Asiente.	Asiente.
00:21:51	Nicanor Santiago	Porque a veces, uno por uno wichqakuykuspa tapunki hinaptinmi, a veces wakiqnin mana allintachu, mamitakuna yachan pero por falta...	Porque veces, cuando preguntan se encierran y les preguntan uno por uno, entonces, a veces algunas personas como no saben bien, las señoras mayores saben pero por falta de...
00:21:59	Yesenia	Chaymi allin kayna huñunasqa rimayninchikqa	Por eso es bueno hablar así reunidos.
00:22:02	Nicanor Santiago	Chaymi ñuqa nini grupopi ñuqapas yachasqayta aclaraykamusaq, mayqinmi allinta rimachkan o mayqin... entonces libruqa kanan chayna amplio	Por eso yo digo en grupo, así yo también voy aclarar lo que yo sé, quien está hablando bien y quien está hablando... por eso el libro debe ser así amplio.
00:22:11	Yesenia	Asiente	Asiente

00:22:12	Nicanor Santiago	Bien detallado, entonces, porque siempre leenqaku vecinuyku comunidadkuna, centro pobladokuna, hinaptin chaynapi kay Huaynacanchaqa karqa	Bien detallado, entonces, porque siempre van leer las comunidades vecinas, Centros Poblados, entonces así era Huaynacancha.
00:22:24	Yesenia	Ellos dicen que el libro debería ser...	
00:22:25	Alguien	Legítimo Huaynacanchallatam yupananchik	Debemos contar solo a los que son legítimamente de Huaynacancha.
00:22:27	Nicanor Santiago	Ñuqanchikqa Huaynacanchallatam yupananchik	Nosotros debemos contar solo a quienes son de Huaynacancha.
00:22:28	Alguien	Ah...	Ah...
00:22:29	Antonio Romero	Disculpa, ñuqam chaypi presente karqani, osea agente, chay fechapim, chay como 8 personas qatipawaspankuña chaypi wañuchiwaraku, ñuqapas bien escapaytam escaparani balamanta, hinaptinmi chaypi partitam uchkachakunaman yatkuchkaqta wañuchisqaku, wakinta wasimpi puñuchkaqta, tarirusqaku las dos medias o las tres por ahí han entrado.	Disculpa, yo estaba ahí presente, como agente (autoridad) en esa fecha murieron como 8 personas, nos siguieron y nos mataron, yo también apenas escapé de la bala, a algunos habían matado cuando estaban entrando a unos huequitos (posiblemente cuevas), a algunos les encontré cuando estaban durmiendo en su casa, como las dos medias o a las tres de la mañana entraron.
00:22:59	Nicanor Santiago	Osea que de todo hemos pasado pe mami, nosotros no hemos dormido en la casa pe, hemos dormido en cuevas así en cerros,	
00:23:06	Antonio Romero	Hinaptinmi... Vigiata churaykuspaykum, vigiata churakuspaykum, viagiaykutam puntachata logramusqa riki. Hinaptin ni pipas willaqniykuqa kanchu, payta primeruta wañurachisqaku, confianzaña lliw pasakaykamuwasqaku.	Entonces... pusimos una vigilancia, a nuestra vigilancia habían logrado (matado) primero pues. Por eso no había nadie para que nos avise, a él lo habían matado primero, ya con confianza habían entrado todos.

00:23:20	Yesenia	Asiente	Asiente
00:23:21	Antonio Romero	Chaynapim, hinaspaymi, arí ñuqa rirani hasta Ayacuchokama naqpas, este chay asunto pasawasqankuta declarakuq	Así, por eso yo fui hasta Ayacucho, a este, para declarar de este asunto que nos sucedió.
00:23:30	Yesenia	Nicanor Santiago dice que están recordando esto en grupo le parece mejor porque así van a verificarse juntos si están diciendo la verdad o no, o se están recordando bien o no, primero...	
00:23:46	Todos	Asienten	
00:23:47	Yesenia	Lo otro, dice que les gustaría que la historia no sólo sea sólo aquí sino que fuera amplia también, quizás no que sea todo ¿no? Pero que comente de este otro hecho que pasó también con los que migraron de aquí de Huaynacancha allá (Carhuahurán)	
00:24:01	Antonio Romero	Chaypim, disculpe papá, chaypim total mana imachayuqta runamasillaykuna vecinuykuna dejarura, manam karqachu ni platunku, ni mikunanku, ni frazadanku, qawanku pachachayuq escapaq escaparqaku	Ahí, disculpa papá, ahí a mis vecinos han dejado totalmente sin nada, no tenían ni platos, ni comida, ni frazadas, escaparon solo con la ropa que tenía encima...
00:24:16	Otros	Total las viviendas han quemado pe, total, total...	
00:24:16	Antonio Romero	Hinaptinmi ñuqa rirani Ayacuchuman denunciakuq.	Entonces yo fui a Ayacucho a poner denuncia.
00:24:22	José Luis	Asiente	

00:24:23	Antonio Romero	<p>Iskay personam rirqaniku, hinaptinmi, chakiwan llakiwan papelchata ruwaykachikuniku, San José manta papelchata ruwaykachikuniku hinaspa, llakikuypaq señor.</p> <p>Hinaptin chayaruptykum, felizmente chaypim yanapaykuwaraku na... Ah este cómo se llama... General de Ayacucho, paypas kaykunaqa suversióncha nispam qapiruwanku riki, mana ima documentuyuq hina chayarupty, directo nini riki ñuqaqa: Manam kay asunto pasasqanwanmi ñuqaykuqa qamuniku, hinaptin chaynapi comisarian aparuwanku, comisarianantaqa cuartelmanña aparuwanku presuta hinaña kaynallaña armayuqña chayaramunku militarkuna, chaypim papi.</p> <p>Felizmente mikunachankuta mañakamurani, arrozchakuna azucarchakuna, Limamanta comunicarun riki, felizmente riqsirani capitanpa sutinta, hinaptin chayta qayakamun, ¿verdadchu kaykuna chaypi nasqayki gentikikuna karqa? nispa, ñuqapa sutiyimi na... joven kayniypi karani ligero y activo hinaptinmi Ramboyuwan sutichawarqaku militarkuna, me llaman “Rambuyo”, mi chapa pe</p>	<p>Dos personas hemos ido, a pie tristes nos hemos mandado a hacer un papel (documento) en San José de Santillana nos lo mandamos a hacer, era triste señor.</p> <p>Y cuando hemos llegado, felizmente ahí nos ayudó... Ah este cómo se llama... General de Ayacucho, él también - estos son de la subversión- diciendo nos agarraron, como si llegara sin ningún documento, yo dije directamente: nosotros hemos venido porque ha pasado este asunto, entonces así nos llevaron a la comisaria, y de la comisaria nos llevaron al cuartel como a un preso, los militares llegaron (apuntando con armas), ahí, papá.</p> <p>Felizmente pedí comiditas, arroz, azúcar, se comunicó a Lima pues, felizmente sabía nombre del capitán, luego le preguntaron ¿Verdaderamente estos eran tu gente? Diciendo, cuando yo era joven era ligero y activo y mi nombre era “Rambuyo” (parece que tiene que algo que ver con Rambo), así me llamaron los militares, mi chapa pues.</p>
00:25:53	José Luis	Tu chapa	
00:25:54	Antonio Romero	¡Ajá! Entonces chaynapi, capitampa sutinta riqsirani riki, ña relevakururaña chay capitanqa papi, hinaptinmi legalchu amiguyki kay Romero nispa niwan...	¡Ajá! Entonces, por eso yo sabía nombre del capitán, al capitán ya habían relevado papá, entonces verdad este Romero es tu amigo me dijo...
00:26:08	José Luis	Una... Una pregunta que yo quería hacerles era	

00:26:11	Antonio Romero	Hinaptinmi, arí amiguymi, ¿Dónde está?, está preso nispan nin generalqa, hinaptin es Ranbuyu ¡cómo estás caramba es mi amigo! nispa niramun riki.	Entonces, sí es mi amigo ¿dónde está?, está preso dijo el General, es Rambuyo ¡Cómo estás caramba es mi amigo! Diciendo le dijo pues.
00:26:26	José Luis	Pero una pregunta que quiero hacerles para ordenarme: Tengo una fecha que es el 17 de mayo del 83, el 15 de enero del 91	
00:26:31	Antonio Romero	Asiente	
00:26:32	José Luis	Y en otra ocasión he escuchado algo del 94	
00:26:34	Nicanor Santiago	Eso es retorno, retorno de... Ellos vivían en centro poblado de Carhuahurán,	
00:26:41	José Luis	Ya	
00:26:42	Nicanor Santiago	Y venían acá a repoblar, pe...	
00:26:45	José Luis	Son el retorno de pobladores de Huaynacancha	
00:26:47	Nicanor Santiago	Ah Huaynacancha	
00:26:48	José Luis	Yo pensé que había sucedido otro evento	
00:26:51	Nicanor Santiago	No, no, no, ya no ya...	
00:26:52	José Luis	Ya no, Lo más importante entonces son el 17 (de mayo) y el 15 de enero	
00:26:54	Nicanor Santiago	Ajá!	

00:27:00	José Luis	Y antes del 17 de mayo ustedes recibían constantemente visitas de los senderistas todo el tiempo ¿no? Pero antes de eso ya había pasado la masacre de Lucanamarca, también por parte de los terroristas que estaban más allá, ¿no? ¿Tenían ustedes alguna referencia de lo que había pasado en Lucanamarca?	
00:27:14	Yesenia	¿Habían escuchado?	
00:27:15	Nicanor Santiago	No...	
00:27:16	Artemio Méndez	Nada, nada...	
00:27:17	Nicanor Santiago	No hemos escuchado eso...	
00:27:18	José Luis	No escucharon nada de eso,	
00:27:20	Antonio Romero	Sí, no he escuchado papá...	
00:27:23	Alguien	Eso porque... por motivo de que ahí no había ni periodistas nada, ningún presente estaba, o hemos tenido acá.	
00:27:34	Yesenia	Ni radio habrán tenido...	
00:27:35	Todos	Ni radio, nada pe...	
00:27:37	José Luis	Porque estaba Lucanamarca y Accomarca si no mal recuerdo...	
00:27:40	Nicanor Santiago	No había, pe, carretera si quiera en esa...	
00:27:41	Artemio Méndez	Ni carretera...	

00:27:42	Nicanor Santiago	Ni carro tampoco...	
00:27:44	Yesenia	Ellos simplemente, me parece que estaban escapando por su vida...	
00:27:47	José Luis	Claro...	
00:27:48	Artemio Méndez	Nada más...	
00:27:49	José Luis	Asiente...	
00:27:50	Nicanor Santiago	Esa es la...	
00:27:51	Yesenia	La verdad...	
00:27:52	Nicanor Santiago	Asiente...	
00:27:53	Antonio Romero	Manam chaypi carreteraykupas imaykupas kargachu	Ahí no teníamos nada ni carretera ni nada no teníamos
00:27:57	José Luis	¿Y ese día 17 de mayo cuántos terroristas vinieron en la madrugada?	
00:27:58	Nicanor Santiago	En esa parte pe, quien va contar	
00:28:01	José Luis	No, es un decir, una cantidad... veinte...	
00:28:03	Nicanor Santiago	Un aproximadamente entrará, pe, unos miles	
00:28:06	Yesenia	¿Miles?	
00:28:07	Nicanor Santiago	Obviamente, pues...	

00:28:08	Todos	Empiezan a hablar juntos	
00:28:11	Nicanor Santiago	Ese pues, está, se ha barrido con todo, por eso no podían defenderse pe y han venido	
00:28:18	José Luis	¿Y venían con metralleta?	
00:28:22	Nicanor Santiago	Cómo vas a...	
00:28:18	Felix	Sisi taqwisqa hinaña, hinaptinmi riki qari kaqkuna más escaparun, señora kaqkuna quedaptinmi más señora kaqkuna más wañunmanpas, tukuy hinastinpi, imaynatamá...	(Venían) como hormigas revueltas (como cuando remueves un nido de hormigas), entonces más escaparon los varones, las mujeres se quedaron por eso murieron más mujeres, en todas partes, cómo pues...
00:28:29	Voz mujer	Iskaychallam qariqa wañun riki	Solo dos varones murieron
00:28:30	Yesenia	Dice que vino tanta gente que...	
00:28:32	Nicanor Santiago	Ese tiempo si tuviéramos nuestro celular, tomaríamos siquiera foto pe, ahí no había, pe...	
00:28:40	José Luis	Claro, bastante gente entonces...	
00:28:42	Nicanor Santiago	Bastante gente, pe.	
00:28:44	José Luis	Y vinieron por tres zonas ¿no?	
00:28:46	Nicanor Santiago	Osea, ósea que cómo te digo con un ejemplo acá...	
00:28:47	José Luis	Los rodearon prácticamente...	

00:28:48	Yesenia	Ya, vamos a concentrarnos...	
00:28:51	Nicanor Santiago	Este es Sanqaqasa,	
00:28:52	Yesenia	Ya...	
00:28:53	Nicanor Santiago	Entonces ya nos voltearon ya por acá, por acá, por acá... O sea en todo ya pe	
00:28:56	José Luis	Los rodearon por todos lados	
00:28:59	Nicanor Santiago	Ah...	
00:29:02	José Luis	Y... ¿Creo que quiere subir? (Refiriéndose a alguien de afuera) Angie...	
00:29:15	Nicanor Santiago	Ábrelo quizá quiere dar su testimonio	
00:29:15	Todos hablan	Algunas personas consultan hasta qué hora será la reunión, y se les pide por favor quedarse hasta concluir, pues ya no se volverá fácilmente para poder hacer la entrevista. Así mismo se les menciona que vamos a ir con el bus hasta sus casas si es que así lo requieren... Mientras tanto una persona más sube al bus para ser entrevistada.	
00:30:08	Yesenia	Creo que nos centramos ahora sí.	
00:30:10	José Luis	Si, como yo no entiendo mucho lo que hablan...	
00:30:12	Yesenia	Si, lo que pasa es que han contado...	

00:30:12	Nicanor Santiago	Pero, papi, normal pe como estamos acá yo le respondo en castellano también ahí está la señorita...	
00:30:17	José Luis	Si... Ella me orienta...	
00:30:19	Yesenia	Ya les comento lo que han comentado principalmente es recordar un poquito	
00:30:23	Angelit	Que graben...	
00:30:24	José Luis	Estoy grabando...	
00:30:19	José Luis	Cómo sucedieron las cosas... Y les ha permitido recordar que no sólo ha sido este hecho, sino que quienes han migrado a otros lugares también han seguido viviendo esa misma situación. Incluso ha sido tan fuerte, que hasta aún en esos lugares, han tenido que escaparse a dormir en la piedra, en las cuevas como decían ¿no?	
00:30:45	Nicanor Santiago	Claro pe, todo eso tiene que entrar al libro pe	
00:30:48	Yesenia	Han vivido cosas terribles ¿no?	
00:30:50	Nicanor Santiago	Es una biografía.	
00:30:51	Yesenia	Y acá Nicanor Santiago Sugiere que esas cositas que quizás no son exactamente del 17 de mayo, también se incluyan ¿por qué? Porque no solo van a leer los que aquí (el libro). Ellos quieren que lean también los de las otras comunidades y recuerden cómo en otras comunidades, ellos han sido migrantes ahí también ¿no? Y ya pues, ahí surgió lo de	

		Carhuahurán y todo ello, y ahora sí creo que nos podemos centrarnos en recordar claramente cómo ha sucedido lo del 17 de mayo.	
00:31:23	José Luis	Asiente	
00:31:24	Nicanor Santiago	Más principal es el 17 de mayo	
00:31:25	Yesenia	Ajá! Que creo que empezó... Ya sabemos que antes, como dijo acá, papito, (apuntando a alguien que habló), antes ya venían acá, y por eso se escapaban al cerro, por eso allá estaban diciendo: Aunque sea vamos a morir, pero peleando ¿no? No siendo parte de ellos (terroristas). Y llega el 17 de mayo. 5 de la mañana y llegaron los terroristas... Ahora sí... ¿Quién se anima a comentar a partir de ahí?	
00:31:56	José Luis	¿Cómo llegó el aviso? ¿Vieron que llegó en gran cantidad de gente? ¿Alguien avisó? ¿Gritó? ¿O ya esperaban, ya escuchaban y corrieron directamente al cerro?	
00:32:09	Nicanor Santiago	Mamá Malci, qamkunayá rimariychik	Mamá Malci, hablen ustedes
00:32:12	Yesenia	¿Imaynampitaq qamkuna musyarankichik paykuna yaykusqanta? ¿rikumurankichikchum luzta? ¿ima achkitachu rikurankichik? Otaq ¿bullatachu imaynampitaq musyarankichik paykuna yaykumusqanta?	¿Cómo ustedes se daban cuenta que eran ellos quienes entraban? ¿Han visto luz? ¿Han visto algo como luz? ¿O una bulla han escuchado y por eso sabían que eran ellos?
00:32:27	Marcelina Aguilar Aguilar	Musiaranikuqa machuy ñuqa machuy, sobrinuy, huknin primuy, vigilanciapi karqa waklawpi, an chay vigilanciapi kaptinmi machuyta balaña qapiramusqa, hinaptin: manañam	Nos hemos dado cuenta porque mi esposo, mi sobrino, el otro mi primo, estaban en vigilancia al otro lado, ahí en la vigilancia a mi esposo había impactado la bala, entonces:

		allinñachu kani, ayqikusunña, kaynam qamukuchkan, niptinmi, ñuqaykuqa ayqikuraniku papa,	Ya no estoy bien, hay que escaparnos, están viniendo aquí, cuando dijo eso, nosotros nos escapamos papá,
00:32:50	Yesenia	¿maypitaq bala qapirura?	¿Dónde le agarró la bala?
00:32:53	Marcelina Aguilar Aguilar	Piernapim	En su pierna
00:32:25	Yesenia	Dice que su esposo era el vigilante, y estaba viendo desde arriba, con su hermano de ella más (no sé si es Victoria Gamboa o Francisca) y con su sobrino.	
00:33:05	José Luis	Un ratito, perdona, tu nombre no lo he apuntado	
00:33:07	Yesenia	Ah... ¿Imam sutiki ma?	¿Cómo te llamas?
00:33:09	Marcelina Aguilar Aguilar	Ñuqapa Marcelina Aguilar Aguilar Limaquispe	Mío es Marcelina Aguilar Aguilar Limaquispe
00:33:10	Yesenia	¿Hayka watayuqtaq kachkanki ma?	¿Cuántos años tienes?
00:33:12	Marcelina Aguilar Aguilar	75	75
00:33:14	José Luis	Ya, entonces su... era vigilante estaba vigilando	
00:33:20	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah... Machuywan, paypa hermanunwan, huknin sobrinuymi vigilanciapi karqa, hinaptinmi chay Sanqaqasa, chaypa waklawninta qamukusqa, chaypim Sanqaqasa waklawchapim qapiramusqa bala, machuytaqa, hinaptin chaymantam hamurun hinaspa ayqikusunchikña ñam kaytaña	Ah... mi esposo, su hermano de él, y el otro mi sobrino estaba en vigilancia, entonces, por el otro lado de Sanqaqasa habían venido, ahí en ese lado le agarró la bala a mi esposo, entonces de ahí vino y dijo: ya hay que escapar ya están viniendo aquí. Yo también le vi por "Mankanqasa".

		qamukuchkan. Ñuqapas qawarimuni “Mankanqasa” uraytaqa qamukuchkasqaña runa.	(Nombre de alguna zona en el cerro) estaban viniendo personas.
00:33:47	Yesenia	¿Imaynampimá qawaranki, achkitachu?	¿Cómo así los viste, acaso alguna luz?
00:33:48	Marcelina Aguilar Aguilar	Pero achikiyay, mana, punchaw las cincotañam punchawtaña	Pero ya estaba amaneciendo, ¿no? Ya era las 5 am, ya es día...
00:33:50	Varias voces	An, achikyaytañam	Ya en la amanecida
00:33:53	Yesenia	Ah... ¿Qaspaña kachkara?	Ah... ¿ya se podía ver?
00:33:54	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah! Punchawtaña, las cincotaña, punchawchaña,	Sí, ya era día, ya era 5 am
00:33:56	Yesenia	Ya dice que estaba de día	
00:33:59	Marcelina Aguilar Aguilar	Hinaptin ñuqapas ayqikurani ukuman, warmachaykuna iskay karqa, chay warmachay qipikusqa, qukninta aysarikun, hukninta hina bala pasasqan aysarikun, ukuman ayqikurani.	Yo también me escapé para adentro, teníamos dos niños, al otro yo me cargué y al otro así herido de bala, (su esposo) jaló de su manito, me escapé hacia adentro.
00:34:16	Yesenia	Asiente... dice que...	
00:34:17	Marcelina Aguilar Aguilar	Hinaptinmi, chimpamanraq machuyqa ayqirunpas, chaymanta kutimuyta atinchu, maqtachata apretaramun piernan,	Entonces, todavía hasta al frente se escapó mi esposo, de ahí no pudo regresar, pues su pierna le apretó muy fuerte.
00:34:21	Yesenia	Chakin	Su pie
00:34:22	Otra voz femenina	Llumpay llikisqam riki karqa	Porque estaba muy herido (como roto).

00:34:22	Marcelina Aguilar Aguilar	Llumpaycham riki karqa, kunan manam llamkakuytapas atinñachu,	Sí era demasiado pues, ahora ya ni puede trabajar,
00:34:28	Yesenia	¿Kawsachkan qusayki?	¿Está vivo tu esposo?
00:34:29	Marcelina Aguilar Aguilar	Kawsachkan mama	Sí está vivo
00:34:31	Yesenia	Ah... Dice que su esposo era vigilante, y justo cuando estaba vigilando le llegó una bala a la pierna,	
00:34:39	Marcelina Aguilar Aguilar	Chay iskay hermanuchaykuna karqa, hermanuchaykunatam, mamayta wañuchin, hermanayta wañuchin, hinaptin ñuqa uywarani iskayninta, kunan yuyayniyuqkunaña, huknin yunkapi huknin qamunanmi karqa, mana qamurunchu papa	Yo tenía mis dos hermanos, a mi mamá y a mi hermana lo mataron, entonces yo he criado a mis dos hermanitos. Ahora ya son grandes, el otro está en la selva y el otro iba venir, pero no pudo papá.
00:34:53	Yesenia	Ah... ¿iskay sullkaykikunata uywaranki?	Ah... ¿a tus dos hermanos has criado?
00:34:54	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah... uywarani mami.	Sí, he criado
00:34:55	Yesenia	¿Qispinankukama?	¿Hasta ser grandes?
00:34:56	Marcelina Aguilar Aguilar	Qispinankukama iskaytam uywani.	Hasta ser grandes a los dos he criado.
00:34:58	Otra voz femenina	Papayninkupas wañukura.	Su papá también ha muerto.
00:35:03	Marcelina Aguilar Aguilar	Papaykupas kawsararaqmi, chaymantañam papayku hina Huantapiñam wañun, pero manam chaypichu	Mi papá todavía vivía, ya en Huanta ha fallecido, pero no ahí (en el suceso).

00:35:08	Yesenia	Mamayki, hermanaykipiwan kaypi wañura.	Tu mamá y tu hermana murieron aquí.
00:35:10	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah, chaypi wañura ma.	Sí, ahí murieron mamá.
00:35:11	Yesenia	Ya, su esposo estaba vigilando, le llegó una bala e inmediatamente corrió donde ellos a decirles: sabes qué están viniendo es demasiado, hay que escapar, entonces por eso, a ella y a sus hijitos, dos hijitos	
00:35:22	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah...	
00:35:23	Yesenia	Los cargaron y se fueron escapándose, ella se escapó hacia un lado y él hacia el otro lado me parece hacia el frente	
00:35:32	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah otro... hinaptin papaytapas kaypi bala hapisqa riki, balam paytapas hapiramusqa, waracawan papayqa kaynata warakachkasqa hinaptin, kaypi hasta Ayacuchumanchu hasta Huantaman rirqa	Ah otro... entonces a mi papá le agarró la bala aquí (parte del cuerpo), bala a él también el había agarrado, cuando estaba dándole con su waraca, de aquí hasta Ayacucho creo, hasta Huanta le llevaron.
00:35:46	Yesenia	Su papá de ella, era otro guerrero pues, él estaba tirando piedras con huaraca porque ellos no tenían armas, sólo con huaraca y justo cuando estaba haciendo eso, le cayó bala también a su manito	
00:35:55	José Luis	En la mano	
00:35:56	Yesenia	Su papá no falleció, él logró salir	

00:35:57	Marcelina Aguilar Aguilar	Pero manam chaypichu hukpiñam wañurqa papayqa	Pero ahí no ya en otra fecha ha muerto mi papá
00:36:01	Yesenia	Aja, en otra ocasión falleció, pero los que si fallecieron de su familia fueron su mamá y su hermana	
00:36:09	Marcelina Aguilar Aguilar	Hermanaypiwan , chaynam taksachata cincuyuqtam dejan huknin sullkachayta, cuatruyuqtam hukninta,	Sí con mi hermana, el otro mi hermano quedó con 5 años y el otro con 4 años
00:36:15	Yesenia	Sus hermanos quedaron huérfanos de 5 y de 4 años	
00:36:17	Marcelina Aguilar Aguilar	Ah, chaytam uywaranim ñuqa papi	A ellos los he criado yo, papá
00:36:20	Yesenia	Y ella ya les crió hasta que sean grandes	
00:36:21	Marcelina Aguilar	Ah... Kunanqa warmiyuqñam kanku, señorayuqñam, ñuqapa uywasqay, aw papa	Ahora ya tienen su esposa cada uno
00:36:28	Yesenia	Eso es su historia	
00:36:31	José Luis	¿Y su hermano también era vigilante?	
00:36:32	Marcelina Aguilar	Ah... Vigilante karqa iskayninku cuñadunmi karqa chay Honorato, hinaptinmi paynintin vigilasqaku, hinaptinmi ña avanzaramuptinña paykunaqa escaparamusqaku, ñuqañataqmi ingeniero, nata wakta aqchipatapa qawampi karqaniku, sapaq agrupachakuspayku karqaniku, hinaptinmi chaymi manaña qasaman qispiyta atiranichu, hinaspaymi wak sanqaraqrataña ukuman pawakuykurani, kaypi wañukusaq nispay, ocho meses embarazada, ocho mesesniyuqñam wak	Ah... Los vigilantes eran los dos, su cuñado era Honorato, los dos vigilaban, cuando ya habían avanzado (senderos) ellos se habían escapado, nosotros, ingeniero, hemos estado en Aqchipata, aparte en otro grupito, por eso ya no pude subir al cerro. Entonces de ahí me lance allá por Sanqaraqra, mejor me muero aquí, diciendo, con ocho meses de embarazo, por eso ese mi hijo también es un poco traumatado.

		wawaywan embarazada, chaymi wak wawaypas hukman traumado	
00:37:09	Yesenia	mmm... Qamqa karanki huk lawpi, mana chay Saywaqasapichu	Tú estabas en otro lugar y no en Saywaqasa
00:37:13	Marcelina Aguilar	Hina kay lawchapi	Es más a este ladito
00:37:15	Yesenia	¿Imam sutin karqa chaypa?	¿Qué era su nombre de ese lugar?
00:37:16	Marcelina Aguilar	Aqchipawachanan	Aqchipawachanan (donde dan a luz un ave llamado: Aqchi)
00:37:17	Yesenia	Aqchipawachanan	
00:37:18	Mujer 1	Ajá, chaychamantan riki, manañam altuman	Ajá, de ahí pues, ya no pude (subir) arriba (al cerro)
00:37:19	Yesenia	¿Qaqachapi?	¿En un barranco?
00:37:20	Marcelina Aguilar	Manaña embarazada atiraniñachu altuman qispiyta, hinaspaymi chay Sanqaraqaypiña llumpaytaña qusnirachimunku, llapa runata qaparkacharimun lliwña, hinaptin, manam qalachatam wañurachinku, manam kawsanmanchu ni chullapas, piniypas esposuyas, manam kawsanmanñachu ñuqapas kaypi wañukusaq nispaymi wak Sanqaraqayta karu karuta wichimurani, pawakaykamurani	Con mi embarazo ya no podía subir más arriba (al parecer Sanqaraqasa donde sucedió la masacre, era más arriba de donde se quedó ella), cuando hicieron mucho humo, empezaron gritar todos, dije: creo que nadie va escapar vivo, a todos lo mataran, seguro a mi esposo también, mejor yo también voy morir por aquí, diciendo salté a Sanqaraqay. Me caí varios metros.
00:37:45	Yesenia	¿Pawakaykamuranki kikiña?	¿Tú misma te saltaste?
	Marcelina Aguilar	Kikiyña	Yo misma
00:37:50	Yesenia	Kaypiña wañukusaq nispa.	Mejor me muero aquí diciendo.

00:37:51	Marcelina Aguilar	Ajá, chay nispay! Hinaptinmi chaymi pero manam chakiytapas, chakillaytam sallu rumi llikirusqa.	¡Ajá, diciendo eso! Pero no me afectó mucho, solo una piedra vidriosa (cortante) le cortó a mi pie.
00:37:58	Alguien	Le ha cortado	
00:38:00	Marcelina Aguilar	Cortarusqa hinaptin chaytam, chay tiempuchan kay sombreruchaypim karqa agujachaywan carretecha, chaymi chay wak ukukama, wak uku wak uku potrero nin ¿kayna tupanachkaq?	Le cortó entonces eso, en ese tiempo en mi sombrero tenía una aguja con carrete, (escapé) por allá adentro, potrero dicen, por allá me fuí, allá adentro, allá adentro, ¿dónde está eso lo que se está juntando?
00:38:13	Yesenia	asiente	
00:38:14	Marcelina Aguilar	Chayna chay ukuman escaparani, chaymi partinñataq tukuy wak, chay nata kutimuchkanñam terrucuqa tukuy kayta: Wak yana umata llallisun, wak yana umata llallisun nispa, hinaptinmi wak ukuman escaparani hinaspaymi, chay ukupi chakichaytaqa siraykurani agujachawan qawakuykuspay	Así a ese adentro me escapé, por eso una parte de terrucos están volviendo por allá y otros por aquí: gritando a ese “yana uma” hay que alcanzar diciendo. Entonces, luego de escaparme en ese adentro, ahí adentro vi mi pie y empecé a coser con mi aguja y carrete.
00:38:30	Yesenia	Lishura ¿kikiki?	Lisura ¿Tú misma?
	Marcelina Aguilar	Kikiy mama, kikiymi siraykurani, hinaspaymi chaymi kutimurani urqunta urqunta, wak altuman qispimurani, wakta wakta, hinaptinmi, chaymi kachkasqaku wañusqakuna Lucio Mendozapas, kayninta cuchilluwan satirusqaku, chaymi kayninta ukuqinta chay miskiqninta kaynata hinay hinakuchkasqa, hinaspay partintapas tarinim, pasani pasani... tarini paypa nanta, hermanay pay (apuntando a la señora del costado) primay,	Sí, yo misma, mamá, yo misma me cocí, luego regresé por el cerro por el cerro, allá arriba logré llegar, por ahí, ahí encontré muertos, Lucio Mendoza por aquí le introdujeron con cuchillo y él estaba intentando devolver sus tripas y sus partes internas, seguí caminando y encontré a otros también muertos, también su hermana de ella, mi prima.
00:39:00	Yesenia	Asiente	

00:39:01	Marcelina Aguilar	Mamanta tariruni, nata, sullkanta tariruni, chaymi chay sullkanta, kay matankampi kurkuykuspan yuraq cuchillo pakirusqa, hinaptin chaytapas aysaruni hinaspa wekaparuni, tronco hina... imañaya! Hinaptin chaymi hispiruni chay qasaman, hinaptin chay qasapi esposuy kachkasqa, kayninta Yawar lluqllakuchkasqa.	Encontré a su mamá, a este, a su hermano menor, lo habían inclinado y en su nuca se habían roto un cuchillo blanco roto, entonces eso también lo saqué y lo boté, como un tronco... ¡Qué será! Luego llegué hasta el cerro, ahí estaba mi esposo, por aquí estaba saliendo bastante sangre (como cuando se desborda el río).
00:39:24	Yesenia	¿Piernanta?	¿De su pierna?
	Marcelina Aguilar	Manam kayninta bala pasarusqa, hinaptin chayta Yawar sutukuchkasqa, chaymanta primuy na, Benitopatañataq kayta, kaytam riki,	No, por aquí había pasado una bala por eso estaba saliendo sangre, luego de mi primo Benito, aquí, por aquí.
00:39:38	Yesenia	¿Waqtanta?	¿Por su costado?
	Marcelina Aguilar	Awku mama, hinaptin paynintin, iskaynintin tiyachkasqaku, chay hinaptin paykunaña partinñataq kawsaq kaq nachawan, culischawan tapay tapachkasqaku, culischata kutaruspanku, chaychawan ñitiy ñitiyachkasqaku iskayninta, qispiramuptiyqa	Sí mamá, los dos juntos estaban sentados, los demás que estaban vivos estaban tapando con col (hierva comestible de hojas anchas), habían molido col y con esito estaban cubriendo su herida a los dos, cuando yo llegué.
00:39:56	Yesenia	¿colis chay lumbarda culis?	¿Col ese col repollo?
00:39:57	Marcelina Aguilar	Ajá... chaychawan kutachkaspa, kutachkasqaku	Ajá... Con esito, habían molido
00:40:02	Yesenia	¿Chayqa allincho?	¿Eso es bueno?
00:40:03	Marcelina Aguilar	Frescum riki	Es fresco pues
00:40:04	Otra voz	¡Frescuyá!	¡Fresco es!

00:40:06	Yesenia	¡Lishura! ¡Pobrella, ya!	¡Lisura! ¡Pobrecito, ya!
00:40:07	Marcelina Aguilar	Chaywan tapachkan, chaymi kanan esposuyas mana ancha llamkakumpasñachu, ancha kallpan kanñachu, chaysi kay corazonnin nanakun llasaqchata ruwaykuptinqa, chaynakunam ñuqaykupa.	Por eso ahora mi esposo ya no puede trabajar bien, ya no tiene fuerzas, dice su corazón duele cuando hace algo de peso, así fue nuestras (vidas).
00:40:21	Yesenia	¿Pero qusayki kawsachkan?	¿Pero tu esposo está vivo?
00:40:22	Marcelina Aguilar	Kawsachkan ma,	Sí está vivo
00:40:23	Yesenia	Asu! ¿Chaymantaqa maymanmi ayqirankichik? ¿Imaynampimá kawsarankichik?	¡Asu! ¿De ahí a donde más se escaparon? ¿Cómo así han vivido?
00:40:24	Marcelina Aguilar	Chaymantaqa ma, namanqa pasankum aparura helicopterum Huantaman	De ahí mamá, lo llevaron a Huanta con helicóptero
00:40:30	Yesenia	¿Ah... helicóptero qamura auxiliaq?	¿Ah...Helicóptero vino a auxiliar?
00:40:31	Marcelina Aguilar	Ah, auxiliaq hinaspa Huantaman aparispan, Huantapiñam hurqumusqa riki chay balata, kay corazonninmanta kaymanta (mostrando el costado de su pecho) balata, bala takiarusqa	Ah, vino a auxiliar y lo llevó a Huanta y ahí lo sacaron la bala, aquí en su corazón (mostrando su pecho) se había quedado la bala.
00:40:44	Yesenia	Ya, ordenakunapaq, entiendinaypaq, wakmanta ¿maymantaq ayqirankichik, wak lawman, kay lawman, may lawman?	Ya, para ordenarnos, para entender yo, de por allá ¿A dónde se escaparon, por allá, por aquí, a qué lado?
00:40:51	Marcelina Aguilar	¿Ñuqayku mamaya?	¿Nosotros mamá?
00:40:52	Yesenia	Asiente	

00:40:52	Marcelina Aguilar	<p>Mana hinapiyá karaniku, chaqaya uku wayqumantaña mamaya, altuta wakta qispimusqa, wakpi qispimuspa, chaynapim tarirani, manaya ñuqa...</p> <p>Chay qaqamanta manaya imanakunipaschu, chakichallaytaya matarusqani paqwaychata, hinaspay wak ukuta ukuta ukuta escaparani,</p>	<p>No pues, seguíamos aquí, ahí está pues regresé del huayco de adentro, por allá he llegado (arriba al cerro), por eso he encontrado, yo ya no...</p> <p>Ni aunque me caí al barranco no me pasó nada grave solo en mi pie me hice un corte, luego me escape por allá, ahí para adentro.</p>
00:41:09	Yesenia	Asiente	
00:41:10	Marcelina Aguilar	Hinaspaya chaypi, narani, kutirani hinaspay chay llapallan wañusqatapas tarirani.	Entonces ahí, este, regresé y por eso encontré a todos los fallecidos también.
00:41:14	Francisca Méndez	Ñuqaqa qipaman escaparani.	Yo me escape para atrás.
00:41:15	Otra voz, probable Felix	Ajá waklaw qipaman escaparanchik...	Sí, hacia el otro lado de atrás nos hemos escapado...
00:41:16	Yesenia	Qipaman, qamñataq hina kayllapi?	Atrás, ¿tú te has quedado solo aquí?
00:41:18	Marcelina Aguilar	Ah, kayllamanta wak ukuman.	De aquí no más, hacia adentro.
00:41:19	Yesenia	Ya ¿Ukuman?	Ya ¿Adentro?
00:41:20	Marcelina Aguilar	Ukuman escaparani.	Me escapé hacia adentro.
00:41:21	Otra voz, probable Felix	qaqa waqaya kachkan, kanan llugasqanchik urayninpi wakllapim kay señora wichikaykamura...	Mira ahí está una roca, debajo de lo que hemos subido ahora, ahí no más esta señora se había caído...
00:41:25	Yesenia	Ah ya, ya...	
00:41:26	Francisca Méndez	Ñuqaqa qipamanmi escaparani hinaptin...	Yo me escapé para atrás entonces...

00:41:29	Yesenia	¿May qipaman?	¿Dónde atrás?
00:41:30	Otra voz femenina	Wak	Allá
00:41:30	Mujer 1	Chinchaymi	A Chinchay (posible nombre de lugar)
	Yesenia	¿Chinchay?	
00:41:31	Francisca Méndez	Wak kunan sayasqanchik wak lawpi, qipalawchapi? qipa ukuman.	¿De donde hemos estado parado hoy, detrás de ese (cerro)? Atrás y adentro.
00:41:36	Mujer 1	Chinchaymi...	Es Chinchay...
00:41:37	Francisca Méndez	Sullkaytañaataqmi huknichanta mamaytawan igual wañuchisqa, sayasqa hinapi.	A mi mamá lo mataron ahí mismo, junto a mi hermanito menor, estaba parado ahí.
00:41:42	Marcelina Aguilar	Ah payma... paypa umanmantamá chay hurqurani cuchilluta,	Ah de su nuca de él saqué el cuchillo
00:41:37	Francisca Méndez	Ah... Manama, sullkachayta Ezequielta ladunpi aysakuchkaqta mamayta wañuchisqa, hinaptin sullkayta apakunanpaq kasqa, hinaptin mana munasqachu waqaspa, hinaptin umapi takaparuspan dejarusqa	Ah no pues, a mi mamá la mataron cuando estaba jalando de la mano a mi hermanito Ezequiel, entonces querían llevárselo, él llorando no quiso ir, por eso le golpearon en la cabeza y lo dejaron.
00:42:00	Marcelina Aguilar	Natividarpam chay cuchillutaqa hurqurani chay umanmantaqa	El cuchillo saqué de la cabeza de Natividad
00:41:03	Marcelina Aguilar	Ah... mayorniy sullkayta riki, huknichantaqa, chay cincuchayuqta riki dejarura	Ah... de mi hermano mayor, al otro lo dejó con 5 años pues
00:42:10	Yesenia	Asiente	

00:42:10	Francisca Méndez	Maqaparuspan umankunapi, chaymantam karqa sustuyuq, manchakuq maqtachata ma	Le golpearon en su cabeza, desde ahí tenía mucho miedo
00:42:16	Yesenia	Claro, con traumas	
00:42:17	Marcelina Aguilar	Chaynam ñuqapapas wak waway traumado riki wiksamanta puni	Así es mi hijo también, traumado desde mi embarazo
00:42:22	Yesenia	Traumawan wiksamanta puni... ¿Imataq wawaykipa sutin?	Con traumas desde la barriga ¿Cómo se llama tu hijo?
00:42:23	Marcelina Aguilar	Néstor Romero Aguilar, mama.	
00:42:26	Yesenia	¿Néstor Romero Aguilar?	
00:42:26	Marcelina Aguilar	Ajá.	
00:42:27	Yesenia	Nestorwanqa... ah ¿Con Néstor ya hemos hablado?	Con Néstor... ah ¿Con Néstor ya hemos hablado?
00:42:28	José Luis	Sí, ya hemos hablado con Néstor.	
00:42:30	Yesenia	Ah... ¿paychu wawayki?	Ah... ¿Él es tu hijo?
00:42:31	Marcelina Aguilar	Awku mamaya.	Sí, mamá.
00:42:32	Yesenia	¡Ah ya... riqsinikuñam! Ya hemos hablado entonces con la mamá de Néstor, ella es la sobreviviente	¡Ah ya conocemos! Ya hemos hablado entonces con la mamá de Néstor, ella es la sobreviviente
00:42:35	José Luis	Ah, de Néstor...	
00:42:40	Marcelina Aguilar	Awriki ma, ñuqam sobreviviente kani, chaynakunam mamay ñuqaykupa naykuqa testimoniyoikuqa...	Sí, yo soy el sobreviviente, así es nuestro testimonio...

00:42:45	José Luis	¿Ella es la mamá de Néstor?	
00:42:26	Yesenia	Ella es la mamá de Néstor y su papá también sobrevivió, pero ha sido un... Ella ha escapado, ella prácticamente se había suicidado, porque se lanzó al abismo, diciendo: prefiero morir aquí y se lanzó y no murió, sino que una piedra no más le hizo herida a su pierna y ya intentando escapar, ya abajo ya, ella misma en su sombrero tenía aguja y con eso se cosió y después encontró a su esposo herido acá, con bala acá, y todo, pero ya a él lo rescataron con avión, ¿con helicóptero no? ¿Kaykamachu qamurqa helicóptero?	¿Aquí vino helicóptero?
00:43:23	Voces femeninas	Mana wak chimpa patachamantam.	No, allá al frente.
00:43:25	Mujer 2	Wakchallamantam ñuqapatapas huqarira mama	Desde allá nomas ha recogido el mío también.
00:43:28	Mujer 1	Chay tardem riki apamunku frizadapi.	En esa tarde trajeron en una frazada.
00:43:30	Yesenia	¿Qampaqa pitataq quqarimunku, qusaykita?	¿De ti, a quien recogieron, tu esposo?
00:43:32	Mujer 2	Qusayta ma.	A mi esposo.
00:43:33	Yesenia	Ah... A los heridos un helicóptero los recogió	
00:43:37	José Luis	Osea, después de la... de lo del 17 de mayo llegó helicópteros para auxiliar	
00:43:45	Yesenia	Esa tarde...	
00:43:46	Mujer 2	Tutamanninña	Ya al día siguiente a la madrugada..

00:43:47	Félix Santiago	Al día siguiente ya...	
00:43:48	Yesenia	¿A qué hora?	
00:43:49	Mujer 2	Tutamanninmi	Ya al día siguiente/ a la madrugada
00:43:49	Yesenia	¿Paqarintintaña?	¿Al día siguiente?
00:43:49	Mujer 1	Awku	sí
00:43:50	Mujer2	Paqarintintaña mami	Al día siguiente
00:43:51	Mujer 1	Huqarinku wakpi, chaymi wakchaman qamuspayku raqaycha karqa	Recogieron ahí, venimos ahí donde había muros de piedra
00:43:57	Yesenia	Al día siguiente vino helicóptero, para recoger a los que podrían sobrevivir y ahí recogieron al esposo de ella, al esposo de ella también	
00:44:07	Mujer 1	Benito nata...	
00:44:07	Marcelina Aguilar	Papaytawanmi recogera	Recogieron junto a mi papá
00:44:08	José Luis	¿Era el helicóptero del ejército?	
00:44:09	Yesenia	¿Ejercitupa helicópteron?	¿Helicóptero del ejército?
00:44:10	Varias voces	Sí	
00:44:11	Yesenia	El helicóptero del ejército.	

00:44:13	Voz masculina	...Que era masacre?	
00:44:15	José Luis	Ya	
00:44:16	Voz masculina	Aquí en el cerro, entonces helicópteros vinieron a verificar cuántos muertos hay, cuántos heridos hay, y por eso lo que han quedado herido se lo han llevado	
00:44:23	José Luis	Se lo han llevado...	
00:44:24	Voz masculina	Sí así es	
00:44:28	José Luis	¿Eso al día siguiente?	
00:44:29	Voz masculina	En día siguiente	
00:44:32	José Luis	¿Y en el día estaban... todos los cuerpos tirados ahí en el cerro?	
00:44:34	Voz masculina	¡Ah... ajá! Han quedado pe	
00:44:35	Varias voces	Hablan al mismo tiempo	
00:44:37	Voz masculina	Como estas horas ya enterraron	
00:44:40	José Luis	¿Cómo?	
00:44:42	Nicanor Santiago	Como este, pe, como 17 de mayo los muertos... Como estas horas (3 de la tarde) ya enterraron, ya estarán enterrando	
00:44:46	José Luis	Asiente...	

00:44:48	Victoria Gamboa	<p>Chay fecham chaypiyá chay riki yaykuramurqa, qawachkaptiyku... Waklaw urquta, kay urquta, llumpa llumpaycha runa qamun, hinaptin: ¡Waqaya awchalla imatan rurasunchik nichkaptiykum! Qaparimunkuña urqumantaqa...</p> <p>Pero rumita kacharimuchkantaq, qawachkaniku rumita chuqachkanku... defendekuchkaqtam papa, wañuchin urqupi, llapa inocentita, uchuy qatunta, mamayta balearun, chaynam manam papa nawarachu... qayaykachakuchkaptinkum wañuykachira.</p> <p>Lluptinikum, qipaykutam qatiwanku yuraq qillu pantaluyuq: ¡Aw llapa yana uma, miserables suyawaychik! Nispa, qipaykupiraq, ñawpaqniykuraq, qipaykupiraq ipum! ipum! balayuq</p>	<p>En esa fecha, ahí entraron (terrucos) cuando estábamos viendo... por ese cerro, por este cerro ha venido demasiado gente: dijimos ¡ahí vienen ahora qué hacemos! Del cerro empezaron gritar... estaban soltando piedras, hemos visto lanzando piedras... así cuando estaban defendiéndose han matado en el cerro, a los inocentes, a los pequeños y grandes, a mi mamá han baleado... cuando estaban gritando (pidiendo auxilio) han matado.</p> <p>Nos escapamos, y por nuestra atrás venia uno con pantalón blanco con amarillo: ¡oye todos los “yanaumas”, miserables espérenme! diciendo, las balas llegaban unos adelante y otros atrás, ipum! ipum! Con balas.</p>
00:45:33	Yesenia	¿Paykuna qillu pantalunniyuqchu karqaku?	¿Ellos eran con pantalón amarillo?
00:44:34	Victoria Gamboa	Awriki mamasita, chay	Sí
00:44:35	Yesenia	¿Lliwchanku?	¿Todos?
00:44:36	Victoria Gamboa	Manam mama, chay imay mana clase pantaluyuq, qillu pantaluyuqmi ñuqaykutaqa qatiwaraku	No, tenían de todo color, pero a nosotros nos siguió con pantalón amarillo.
00:44:42	Yesenia	Asiente	
00:44:36	Victoria Gamboa	Chaymantam mamaya, pasamuniku lliwña tukururqa hinaptinmi, qispimuptiykuqa, mamayqa urqu chay tususqachu chay qipapi kachkasqa, wañusqa, qispiramuspay tukuy pampapim masa masa kachkasqa, huñurusqaku hinaptin masa masa kachkasqa, hukninta qawani qaparini,	De ahí, cuando ha terminado todo, entonces llegue a la punta del cerro ahí donde bailamos hoy, ahí atrás estaba, muerta, al llegar vi en toda la pampa tendidos, los habían reunido y estaban como tendidos, le vi a uno y grité, le ví al otro y grité, ahí murieron todas mis tías papá, ahí entonces

		<p>hukninta qawani qaparini, tiaykuna chaypi qalacha wañumun papi, chaypim hinaptinmi papa, chay ñuqaqa waqarani, mamaytam: ¡Mamay, mamaya! ¡Manam rimarinchu! ¡Tiay, tiay! ¡Tiaypas manam rimarinchu! ¡Yawarpa chawpinpim papa kakuchkasqaku! ¡Yawarpa chawpinpim papa kakuchkasqaku llapa familiarniykunaqa! ¡Llapan inocente, llapa humildekunam chaypi wañun! Yanqa mana ima quchayuq, manam paykuna rirqachu, may despachutachu riqsinku, may oficinatachu riqsinku... ¡manam!</p> <p>Humilde runakunam chaypi wañurqaku, llapallanku uchuy qatun, warmi qari chaypi wañunku tiuykuna tiaykuna, chaymi papa, manchakuyllawanñam pamparuniku hinapi, uchkuykuspanku, iskay iskayta hina hinaruraku uchkuman, manchakuywan...</p>	<p>papá, ahí yo la vi a mi mamá: ¡Mamá, mamita! ¡No me contestó! ¡Tía, mi tía! ¡Mi tía tampoco me respondió! ¡En medio de la sangre papá estaban! ¡En medio de la sangre papá estaban todos mis familiares! ¡Todos inocentes, todos los humildes ahí murieron! Por gusto lo que no tenían pecado, acaso ellos han ido, acaso ellos conocían algún despacho, o conocían alguna oficina (donde denunciar) ... ¡No!</p> <p>Ahí murieron personas humildes, todos chicos y grandes, mujeres y varones murieron, mis tías, mis tías, ahí papá, con miedo no más ya les hemos enterrado ahí mismo, haciendo huecos, les hemos puesto de dos en dos en los huecos de miedo...</p>
00:46:54	Yesenia	¿Pero qamqa kutimuranki?	¿Pero tú has vuelto?
00:46:55	Victoria Gamboa	Kutimurani mamaya	Sí he vuelto
00:46:57	Yesenia	Ah... ya...	
00:46:58	Victoria Gamboa	Kutimunim chay lluptirusqaymanta: ¡Mamay ichapas escaparun nispay!	He vuelto de lo que he escapado. Quizás mi mamá ha escapado, diciendo
00:47:01	Yesenia	¿Sapallayki? ¿Achka kutimurankichik?	¿Sola? ¿o varios han regresado?
00:47:02	Victoria Gamboa	Achka mamay, chay llapa lluptimuqkuna, señorniypiwan, pikunach kampas, llapa llaqtakunapas qamusqa, Ale Caitano chaykuna...	Varios, todos los que hemos escapado, con mi esposo, no se quienes más, de los otros pueblos también habían venido, Alejandro Cayetano ellos...

00:47:08	Voz masculina	Pero kasqan huñunakuqñam riki chaytaqa pampaqña qamuraku riki,	Pero eso han venido, nuevamente reuniéndose, ya para enterrar pues,
00:47:11	Mujer 3	Pampaqña papa, qamuraniku chay urqumanqa	A enterrar papá, hemos venido al cerro a enterrar
00:47:12	Voz masculina	Anriya pampaqña qamunku, escapakuspaqa chiqirunku, hinaspaqa ña chiqirachispanqa kayman chayman pasaspa huñunakuchkaspan pampaq hamunku riki	Sí, a enterrar han venido, cada uno se fue escapando por todos lados, pero luego de irse por todos lados, volvieron a enterrar juntos, pues.
00:47:19	Mujer 3	Chayma pampaq, iska iskayta uchkuman hinaykuraku mama, hawankunallaman	Por eso, enterrando pusieron dos en dos en los huecos, casi encima, nomás
00:47:21	Félix Santiago	Apuwawman sustuwan...	Rápido con miedo.
00:47:22	Teófilo Velásquez	Apurawman sustuwan: ¡Kasqan kutiramuspanku wañurachiwachuwan! Nispa riki	Rápido con miedo: ¡Pueden volver y nos pueden matar a nosotros también! Diciendo pues
00:47:26	Yesenia	¿Hinaptin pamparuspa ay mismo ayqikunkichik?	¿Entonces enterrando no más se fueron rápidamente?
00:47:27	Félix Santiago	Ajá	Sí
00:47:31	Victoria Gamboa	Ayqikunikuyá pamparuspaqa mamay... Manam ni wasiykupas kanchu wasiykuman kutimunaykupaqpas...	Nos escapamos luego de enterrar mamá... No teníamos ni casa para volver a casa
00:47:33	Félix Santiago	Kañaykunkuña riki	Ya lo habían quemado, pues.
00:47:35	Francisca Méndez	Ni pachaykupas kanchu, ni puñunaykupaqpas, kaynachata... kaynata huñunakuykuspakum (se junta al lado de otra persona) raqaykunapi, machaykunapi puñuq kaniku mamacita, chaynata huñunachakuykuspaku.	No teníamos ni ropa, ni frazadas para dormir, así... Así nos hemos juntado (se junta al lado de otra persona), y así dormíamos en ruinas (raqay son muros de casas antiguas), las cuevas, así reuniéndonos mamacita.

00:47:48	Yesenia	¿Kikikichik puraña quñinakuq kankichik?	¿Ustedes mismos ya se calentaban?
00:47:49	Francisa Méndez	Awriki mama, chaynata mama huñichinakupaykum raqaykunapi puñuraniku, manam ni qatakuykunaykupaqpas karqachu	Sí, mamá. Así, mamá, haciéndonos calentar hemos dormido en muros viejos o ruinas, no teníamos nada ni para taparnos.
00:47:54	Marcelina Aguilar	Animal hinañam ñuqaykunaqa llumpaychatam sufriraniku	Como animales ya nosotros hemos sufrido mucho
00:47:57	Victoria Gamboa	Chaynam mamaya llumpaycha sufrimiento	Así era mamá muchísimo sufrimiento
00:48:00	Yesenia	¿Qam mayman ayqikuranki, ima llaqtaman?	¿Tú a donde has escapado, a qué pueblo?
00:48:02	Francisca Méndez	Ñuqaykuqa mamay chay tawaqucha lawmanmi,	Nosotros mamá hacia Tawaqocha
00:48:03	Yesenia	Tawaqucha... ¿Qamqa mayman riranki kaymanta kawsakuq?	¿Tú a dónde has ido de aquí a vivir?
00:48:07	Marcelina Aguilar	Kawsakuspaykuqa mamay, San José lawmanña, chay lliwña, naruptin esposuyas ...	Sobreviviendo mamá, hacia San José, ya cuando todo eso, cuando mi esposo también (se curó) ...
00:48:11	Voz femenina	Ñuqapas San Joséman	Yo también a San José
00:48:12	Yesenia	¿San Joséman, qampas San Joséman?	¿Tú también a San José?
00:48:15	Voz femenina	Ñuqaykuñataq Carhuahuránman	Nosotros hacia Carhuahurán
00:48:17	Yesenia	Carhuahuránman	Carhuahurán
00:48:18	Voz femenina	Carhuahuránmanmi mamay ñuqaykuqa escapakuraniku	A Carhuahurán, mamá, nos escapamos nosotros
00:48:19	Voz femenina	Chaymantañam, Carhuahuranman kutimuraniku	De ahí ya, a Carhuahurán hemos vuelto.

00:48:20	Voz femenina	Ah... chaymantaña...	Ah... después ya...
00:48:22	Voz femenina	Base tiyaramuptiña.	Cuando se instaló la base militar.
00:48:24	Yesenia	Ahora si, papito, lindo qamkuna por favor willawayku... Haber vamos a escucharnos, por favor aquí... Ya nos han contado aquí...	Ahora si, papito lindo ustedes por favor cuéntenos... Haber vamos a escucharnos, por favor aquí... Ya nos han contado aquí...
00:48:35	José Luis	¿El inicio no?	
00:48:36	Yesenia	Ajá, de cómo empezó, cómo los vigilantes avisaron y ellos se escaparon algunos y aquí también cómo ella escapó de la situación, y luego volvió incluso cómo enterraron, uno sobre otro, ya a los cadáveres, para escapar rápido...	
00:48:51	José Luis	Claro...	
00:48:52	Yesenia	Por aquí, ¿quizás quisieran comentarnos algo más? ¿De cómo fue cuando empezó?	
00:48:57	Félix Santiago	Bueno, chay horapim chayna qayakuy karqa hinaptin, arí ñuqa karqani como warmacha, hinaptin finado papay kawsaspan aysarikamuwarqa, chay qatuschaykumanta llusqiramuspay, hinaspa qatuschaykupa hanaylawta hamuchkaraniku urquta, hinaptin chaypiñataq finado papayqa qapinakurun huk runawan, punchusapawan, hinaspa chaypi takanakun, takanakunku, chay uray qaqata siqaykachinakun, chay uray siqaykachikun chay urayman, hinaptinqa, chay waklawmanta qamuq chay mana allin runakunaqa, sisi hinaña siqakuykunku	Bueno, ahí hubo una voz de alerta. Entonces, claro, en ese tiempo yo era un niño: Mi papá finado me llevó de mis manos de nuestra casita de ichu. Saliendo de la casa vi hacia el cerro y venían montón de gente. Luego mi papá se agarró con un hombre con ponchos y empezaron pelear a puñetes. Así peleando avanzaron hacia abajo, los otros que venían por el otro lado también aparecieron como hormigas (los terroristas). También se fueron para el lado donde se cayeron mi papá, luego ahí adentro a mi papá le acuchillaron en esta parte.

		chay uray pata sikinman, hinaspa chaypi finado papayta kaypi cuchilluwan suktirusqaku,	
00:49:31	Yesenia	¿Maypi?	¿Dónde?
00:49:32	Félix Santiago	Kay corazunninpi, hinaspa uku wayqupi dejarusqaku, chayta pasaruptinña ñuqaqa, como chay warmata dejaruwan hinaptin	Aquí en su corazón, y le habían dejado en el huayco. Yo fui después que ha pasado, porque me ha dejado niño entonces...
00:49:36	Yesenia	¿Qam rikuranki chayta?	¿Tú has visto eso?
00:49:32		warmata dejaruwan hinaptin, chay wañukusqanku horaqa, como warma ñuqaykutaqa waklaw corralcha kachkan, chayman mana waqanayku rayku, mana qawanayku rayku, como warmata llaveruwaraku chayman, hinaspa manayá chaypi como warma, allintaqa nanikuchu, cuentatapas hukunikuchu, taksa, tumpa tumpallatam yuyani chayllata. Chaynalla hinaptin chaymanta...	A nosotros, a todos los niños nos llevaron dentro de una casa quemada, para no llorar y para no ver toda esa situación. Ahí como niños ni nos damos cuenta bien, por eso yo recuerdo medio borroso esa situación.
00:49:57	Yesenia	¿Maypimá corralaramusuranki?	¿Dónde les ha encerrado?
00:50:00	Félix Santiago	Waklawpi, vecinukuna chaypi, mana papayku mamayku, qawaspa waqanayku rayku, ñuqaykutaqa waklawman huk corralchapi	Más allá, donde estaba el vecino ahí, para no llorar viendo a nuestros padres, nos separaron a un corral a nosotros (varios niños huérfanos)
00:50:05	Yesenia	¿Pero pitaq pusasuranki, vecinuykikuna?	¿Pero quién te llevó, tus vecinos?
00:50:06	Félix Santiago	Vecinoykuna, kayna hina vecinokuna...	Los vecinos, así como ellos...
00:50:09	Yesenia	Ah... ya	Ah... ya

00:50:10	Félix Santiago	Paykunam	Ellos...
00:50:11	Mujer	Taksa chibolokunaqa manam yuyancho allintaqa mama	Los chibolos no se recuerdan bien
00:50:13	Yesenia	¿Hayka watayuqtaq qam karqanki chaypi?	¿Cuántos años tenías tú ahí?
00:50:15	Félix Santiago	Ñuqa karqani pichqa wata partichayuq, chay chayna mami,	Yo tenía como 5 años y medio, algo así mamá
00:50:16	Yesenia	Ah... Pichqa wata partichayuq	Ah... 5 años y medio
00:50:18	Félix Santiago	Chaymantaqa manaña masta yuanichuqaya, chaynam.	De ahí no me acuerdo más, así es.
00:50:21	Yesenia	Ajá, él era pequeño, estaba yendo con su papá y su papá empezó una pelea con otro señor, y así aparecieron esos...	
00:50:30	Varias voces en coro	Los terroristas.	
00:50:31	Félix Santiago	Y chaymantam mamay psicológicamente manayá allin nachu kanichu, triste vidayku ñuqaykupaqa,	Y desde ahí no estamos bien psicológicamente. Es triste de nosotros nuestras vidas.
00:50:38	Yesenia	¡Claro, imaynamá... Claro!	¡Claro, Cómo pues... Claro!
00:50:40	Félix Santiago	Chaynam mami	Así es, mamá.
00:50:41	Yesenia	Ajá, muchas gracias papi. ¿Qam papá, yuyachkankichu imatapas?	Ajá, muchas gracias, papi. ¿Tú, papá, recuerdas algo?
00:50:41	Félix Santiago	Hina kaqta willakuy	Cuenta tal como era
00:50:48	Paulino Gamboa	Ñuqaqa igualito, pasakurani mami chay wataqa, chay yaykuramusqan horam, masta exigekaramuptinmi	Yo igualito, me he ido ese año, luego de lo que han entrado (los terrucos) cuando nos exigieron más, le dije a mi mamá:

		mamayniyta nirani: mamaya pasakusunchik nispay nirani, mamayqa mana narachu, ñuqañataq maskasqa karqani ñuqa hinaspaymi maskasqay rayku escapakurani, yunkaman, yunkapi Llocheguapi karqani,	mamá hay que irnos, pero mi mamá no quiso. Yo era buscado por eso me escapé a la selva, en Llochagua estaba.
00:51:06	Yesenia	Asiente	
00:51:07	Paulino Gamboa	Hinaptin Llocheguapi kachkaspay, hermanayta mandamurani: mamayta pusaramunki mamanchikta nispay, hinaptin hermanayqa chaypi kasqa, qamuram hermanayqa, hinaspan chaymantañam chayaramun hermanay hinaptin mamanchik wañukun niwaptinqa, ni ima rurayta atiranichu.	Cuando ya estaba en Llochagua, envié a mi hermana: anda trae a nuestra mamá, diciendo y mi hermana vino, luego regresó (a la selva) y nos contó que ha muerto, no podía qué hacer
00:51:23	Yesenia	Mmm ... ¿Qamqa karupi karanki?	Mmm... ¿Tú estabas lejos?
00:51:26	Antonio Romero	Karupi karani yunkapi	Estaba lejos, en la selva.
00:51:27	Mujer 1	Peligrutaq qamunampaqpas	Era peligroso para que venga también
00:51:30	Paulino Gamboa	Qamunaypaqpas peligru, hinaptinmi chaymantaña pasarun hinaptinmi chayaramuni hinaspay: ¿mamay maypim wañura? Niptiy, vecinu qawaykachiwarqa, chayllapiña mamaymanta... (llora)	Vine cuando ya pasó el peligro, cuando llegué pregunte: ¿Dónde ha muerto mi mamá? Diciendo, el vecino me hizo ver (el lugar). Ahí no más ya de mi mamá... (me despedí)
00:51:44	Yesenia	Ya, papá. Ya, papi, amaña nayñachu... Él no estaba aquí cuando sucedió esa situación...	Ya, papá. Ya, papi. Ya no... Él no estaba aquí cuando sucedió esa situación...
00:51:48	Marcelina Aguilar	Ñuqam llumpaychata waqakurani mamaymanta	Yo lloré demasiado de mi mamá.
00:51:53	Victoria Gamboa	Yaqam locayarunipas ñuqapas mamaymanta...	Casi me he vuelto loca de mi mamá yo también

00:51:55	Marcelina Aguilar	Hermanuchaykuna waqakura, llumpaytam waqakuraniku...	Mis hermanitos también, hemos llorado mucho
00:52:01	Yesenia	Él no estaba aquí cuando pasó eso, él estaba en Llohegua y su mamá estaba aquí, y mandó a su hermana me parece a que venga a que lleve a su mamá también allá con ellos, para que les proteja, y justo cuando ya había venido así ya había pasado ya esta situación terrible y le contaron que su mamá estaba... Había fallecido	
00:52:29	Paulino Gamboa	Arí,	Sí.
00:52:30	Yesenia	Es una de las señoras que ha fallecido arriba	
00:52:32	Paulino Gamboa	Chay horachalla riqsiykachiwaptinkum, qawaykachiwaptinkuqa, hinallam kachkasqa pachachan, kipuchan akunan kipuchan, qullqichan hinapim bolsachapi churarayachkasqa, yawarnimpa qawampi, tariykuni nata	Cuando me hicieron ver, todavía seguían sus ropas, su mantel donde ponía su coca para chakchar, su dinero también en una bolsita. Encima de su sangre encontré este...
00:52:44	Yesenia	¿Qamurqanki?	¿Viniste?
00:52:45	Paulino Gamboa	Qamurani mama	Sí vine, mamá
00:52:46	Yesenia	¿Hayka punchawmantam qamuranki?	¿De cuantos días has venido?
00:52:47	Paulino Gamboa	Unaychamantaña qamurqani, manam llusisqakuchu hermanaykunapas riki, hasta llamkaqpas, manam llusisqakuchu	De un tiempito he venido, mis hermanas también no habían salido pues, ni a trabajar, no habían salido
00:52:53	Yesenia	¿Pitaq hermanaykikuna?	¿Quiénes son tus hermanas

00:52:57	Paulino Gamboa	Paypas hermanaymi, paypas hermanaymi (apuntando a las presentes)	Ella es mi hermana, ella también es mi hermana (apuntando las presentes)
00:52:59	Marcelina Aguilar	Ah ya... Manay llusqiranikuchu mami. Maymanpas hinachapiya, kay horaqa uchkukunamanña ripuchkaniku	Ah ya... No hemos salido a ningún lugar pues, mami. De donde sea aquí no más. A estas horas íbamos a los huecos (a dormir)
00:53:07	Yesenia	Ah ya...	Ah ya...
00:53:08	Marcelina Aguilar	Ah... Uchkukunamanñam mama, ripuchkaniku, chaypim allquchaykupas, wawachaykupas costumbrarunñam upallachalla kayta	Íbamos a las cuevas, ahí nuestros perritos, nuestros hijos ya se habían acostumbrado a estar calladitos...
00:53:16	Otra voz masculina	Claro, pe.	
00:53:17	Marcelina Aguilar	Upallachalla kaq, mana waqaqkuchu wawakunapas, upallachalla	Todos en silencio, tampoco los bebés lloraban, calladitos
00:53:22	Yesenia	Los niños también ya no lloraban, porque ellos se escapaban a la cueva... ¿Mana pipas uyarisunaykichikpaq chiki wawakunapas manaña...?	Los niños también ya no lloraban, porque ellos se escapaban a la cueva... ¿Para que nadie los escuchara. ¿Los bebés también no lloraban?
00:53:28	Marcelina Aguilar	Awku mama, manaña waqaqchu mama,	Sí, mamá, ya no lloraban.
00:53:31	Yesenia	Para que no les escuchen nadie, que están por ahí porque todos se escondían, a estas horas ya se escondían, dice.	
00:53:37	José Luis	¿En las cuevas?	
00:53:40	Yesenia	En las cuevas, o así, como has visto allá en el cerro, hay como unos huequitos.	

00:53:42	José Luis	Sí.	
00:53:43	Yesenia	Ajá, ahí...	
00:53:46	Victoria Gamboa	Pena es, pena, mamá.	
00:53:48	Marcelina Aguilar	Chaypi mamay, qatakunaykupaqpas kayna llikllachaykupas kaqchumá, hina kay alairechallawan	Ahí no teníamos ni así mantitas para taparnos. ¿Acaso había? Así, al aire no más (dormíamos así con ropa encima).
00:53:56	Félix Santiago	Triste vida.	
00:53:58	Teófilo Velásquez	Ah... ¿chay aw? ¿Haber no se está diciendo cómo comenzó, no?	
00:54:01	Yesenia	Ajá	
00:54:02	Teófilo Velásquez	Queremos añadirlo, ¿no?	
00:54:03	Yesenia	Sí, por favor...	
00:54:04	Teófilo Velásquez	Haber exactamente, como dicen los señores, ya este venían esos terroristas a organizar,	
00:54:15	Yesenia	Asiente	
00:54:15	Teófilo Velásquez	Ya, a organizar y... ese su política, no hemos aceptado, por no aceptar esa política de ellos, ya tenía nuestro amenaza, entonces por ahí ya, hemos sido amenazado, entonces ya...	
00:54:34	José Luis	Ya los habían amenazado antes	

00:54:35	Teófilo Velásquez	Ya una fecha en las tardes, en el día, nos han atentado, ahí entonces...	
00:54:42	José Luis	¿Qué les hicieron?	
00:54:43	Félix Santiago	A matarnos pues, a nosotros	
00:54:47	José Luis	Ah...	
00:54:48	Teófilo Velásquez	<p>De ahí ya este... sentíamos mal ya, pe. Entonces ya un refugio hemos buscado, donde que exactamente en Sanqaqasa. Ahí hemos escapado, diario hemos ido, entonces como ya sabemos este, amenazado, entonces... como dicen hoy día en la mañana, ya ellos han venido con finalidad de matarnos pe, así masacre todo, entonces para ellos... No tenían temor ni compasión de niños ni ancianos, ni señoras embarazadas, nada, nada, nada...</p> <p>Eso era su fin de ellos, como no hemos apoyado en su organización de ellos, ese es la causa para que seas enemigo de ellos, entonces por ahí es la cosa que nos han matado, de eso es.</p>	
00:55:49	Angelit	¿Y por qué ustedes rechazaron? Porqué no... Por qué otros sí aceptaron, ¿no es cierto? Pero ustedes dijeron: No. ¿Por qué? ¿Por qué sobre todo?	
00:56:01	Voz masculina al fondo	Por no aceptar, pues.	

00:56:01	Teófilo	Es que... Era este... Una fecha en Huaychao, en Huaychao este... Así a los comuneros así lo han matado en Huaychao. Una fecha, en el centro poblado de Huaychao, ahora ya es... De ahí hemos tenido temor, por temor no hemos aceptado, pensábamos que, nuestros padres pensaban que de repente a nosotros nos van a matar también, y es que no sabíamos, como decimos antes, este... Todos los padres y nosotros también hemos sido también analfabetos, pe. Entonces no comprendíamos, pe, por el temor no hemos aceptado su política, porque han matado en Huaychao así a los comuneros de Huaychao, de ahí de repente a nosotros también así nos va a matar, no se sabemos quién quiénes son, ¿no? Solamente ellos nos decían: Compañeros, venían a organizar y esa organización no hemos aceptado, por eso es.	
00:57:03	Félix Santiago	Eso es la causa	
00:57:04	Una voz del fondo	Ah... Eso es la causa	
00:57:06	José Luis	¿Vinieron muchas veces a tratar de organizarlos?	
00:57:08	Teófilo Velásquez	Claro	
00:57:10	José Luis	¿Se aparecían en las tardes o en las mañanas?	
00:57:11	Teófilo Velásquez	En las tardes, por grupos venían a organizar...	
00:57:11	Félix Santiago	Sapa qamuspanmi wañuchiq, sapa qamuspanmi wañuchiq, qatarimuqtaqa wañuchik	Cada vez que venían, mataban. Cada vez que venían mataban. Al que se levantaba, lo mataban.

00:57:18	Yesenia	Pero huñumusuqchu chay plaza chawpimpi chayna hinaspa wañuchi q runata icha imaynam karqa chay?	¿Pero les reunía en medio de la plaza y los mataba, o cómo era eso?
00:57:27	Otra voz masculina	Ah... bueno huñuq hinaspan: ¡Ya organizakusun, organizakusun! Nispa niq llaqtata	Ah, bueno, sí nos reunía y luego nos decía: ¡hay que organizarnos, hay que organizarnos! Decía al pueblo.
00:57:38	Antonio Romero	Ñuqayku aceptaranikuchu riki, mana ñuqayku aceptaranikuchu ¿porqué? Ñuqaykuqa riki kay leyman sayaspayku, porque manam maltam rurakuruchuwanchik, nispa avisakururaniku, maltam rurakuruchuwanchikmi, militarmentem fallaruwasun nispa	Nosotros no hemos aceptado ¿por qué? Nosotros estábamos de acuerdo con la Ley (del lado de la Ley) si hacemos lo contrario estaríamos errando. Así se avisaron entre todos, nos podemos hacer mal, militarmente nos puede fallar.
00:57:54	Yesenia	¿Y chayna huñunakuykunapi runakunatapas wañuchi qkuchu manachu?	¿Y así en esas reuniones también mataban personas o no?
00:57:55	Teófilo Velásquez	Solamente anunciaban: A las autoridades no van a existir decían. "No, no, si eres autoridad, no señor", te ponían a la lista para que... para que matan, pe... Ah	
00:58:13	Voz masculina	Ah... autoridad kaspaga wañuykachisunkim	Ah... cuando eras autoridad te mataban
00:58:14	Teófilo Velásquez	Ah... todas las autoridades odiaban y eso es. Ese mal hemos visto entonces todos no hemos aceptado. Ajá, yo entonces acá en el cerro este, mayormente han muerto, han matado, han decapitado... Ajá, con garrotes, con cuchillos han matado, este con piedra, mayormente decapitados han muerto. Así es, algunos con bala ¿no?	
00:58:41	Voces varias	Asienten.	
00:58:42	Teófilo Velásquez	Así es, esa es la causa.	

00:58:45	José Luis	Se ensañaban mucho ¿no?	
00:58:46	Teófilo Velásquez	Ajá...	
00:58:47	José Luis	Con descuartizar, cortar...	
00:58:48	Teófilo Velásquez	Ajá...	
00:58:49	Voz masculina del fondo	Con cuchillo más mayor parte le han matado	
00:58:50	Félix Santiago	Como a animales lo han matado...	
00:58:51	Nicanor Santiago	Con arma blanca, pe.	
00:58:53	Antonio Romero	Con arma blanca, pe.	
00:58:54	José Luis	Ajá, yo tengo una pequeña duda, perdonen...	
00:58:58	Voz masculina	A ver...	
00:58:58	José Luis	Don Julián dijo en la reseña histórica que empezó a las tres y media de la madrugada, y ahora creo que ha salido como a las cinco...	
00:59:08	Nicanor Santiago	¿Tres de la mañana?	
00:59:08	José Luis	Tres y media de la mañana.	
00:59:09	Yesenia	Arriba en el cerro... Don Julián ha dicho 3 de la mañana...	

00:59:11	José Luis	Asiente.	
00:59:13	Yesenia	Pero ustedes, dicen cinco.	
00:59:15	Nicanor Santiago	Aproximadamente sería las cuatro para abajo...	
00:59:17	Teófilo Velásquez	¡Las cinco!	
00:59:18	Varias voces	¡Las cinco era!	
00:59:19	Teófilo Velásquez	En amanecida era...	
00:59:21	José Luis	Su esposo era vigilante ¿no? (refiriéndose a Marcelina Aguilar)	
00:59:22	Marcelina Aguilar	¡Ah... cinco!	
00:59:23	Teófilo Velásquez	Amanecida es	
00:59:25	Nicanor Santiago	Claro que... decimos acá, ya pe las tres, las cuatro ya estaba cerca ya pe	
00:59:30	José Luis	Asiente...	
00:59:31	Nicanor Santiago	Entonces para que... Justo para que pelean, era ya cinco ya pe, como ya estaba amaneciendo	
00:59:37	José Luis	Ya...	

00:59:37	Nicanor Santiago	Claro... Porque las cinco venían por allá... no, pe... Y ya las... seguramente todo en la noche ya ese elemento, Sendero Luminoso ya se planteaba ya...	
00:59:51	Yesenia	Ya estaba preparándose	
00:59:52	Nicanor Santiago	Preparando ya para atacar será	
00:59:53	José Luis	Para atacar...	
00:59:54	Nicanor Santiago	Entonces nosotros hemos visto ya cuando estaban más cerca ya, pe, a las cinco, ahí las cinco ya se ve ya.	
01:00:02	Angie	Tanto Julián como tú, cuando han hablado de esto... Por qué razón dijeron no, han dicho también otras cosas a parte de lo que Teófilo ahorita nos dijo que era... bueno era el temor porque habían hecho, pues otras cosas muy feas en otras comunidades...	
01:00:18	Nicanor Santiago	Asiente	
01:00:19	Angelit	Julián cuando habló arriba y tú también nos has dicho es que también cuando reflexionaban pensaban: No queremos nada de violencia, eso no estamos de acuerdo.	
01:00:28	Nicanor Santiago	¡Ah... eso! Por esa causa...	
01:00:29	Angelit	Eso es algo que también era otra razón, osea...	

01:00:35	Nicanor Santiago	Mmm... No la ha sucedido acá, pero más... Para mí más golpeado era sólo Huaynacancha, porque se le ha arrasado con todas las casas, todos los animales, ya le han dicho ya, pe.	
01:00:45	Angelit	¿Y por qué se habría vengado tanto Sendero? ¿Qué porqué se ensañó tanto con Huaynacancha?	
01:00:19	Nicanor Santiago	Magister, escúchanos... Escúchanos, pues, mágister: Ya lo estamos diciendo, otra cosa, ¿por qué? Porque no hemos apoyado en ese grupo pe ¿o no? Ahí está la respuesta,	
01:01:01	Angelit	Ahí está...	
01:01:02	Nicanor Santiago	Ahí está la respuesta... Porque a nosotros nos va a decir: ¿Por qué? ¿Por qué más? No... a qué vamos a hacer, pe, ya estamos respondiendo concretamente, porque toda la organización ellos venían, para que nos apoyamos con con ellos, y no quería la población, esa es el porqué.	
01:01:22	Angelit	Ese es el porqué...	
01:01:23	José Luis	En todo caso, el porqué lo sabrían más los mismos terroristas más que ellos ¿no?	
01:01:26	Nicanor Santiago	¡Eso es, pe!	
01:01:27	José Luis	Y ver las consecuencias...	
01:01:29	Nicanor Santiago	¡Eso es pe!	

01:01:30	José Luis	Aparte de asesinar a las 18 personas en el cerro... ¿También arrasaron con el pueblo no?	
01:01:35	Nicanor Santiago	Papi...	
01:01:36	José Luis	Quemaron, mataron a los animales...	
01:01:37	Angelit	Quemaron todo...	
01:01:38	Nicanor Santiago	Ya, como al concreto te estoy diciendo, que ya hemos dicho hasta enantes también. Ya hemos dicho, porque ya hemos dicho que Huaynacancha ha sido arrasado, se lo han llevado todo, todos los animales, se ha quemado todas las casas, hemos quedado encimita la ropa, ¿no teníamos ni frazada, todas las casas, todos los alimentos que había a veces en la casa? Eso también lo han quemado porque esa época no había casas pe con calamina, nada, sino que era así con roca, ¿piedritas? Con barro y techo era pe con ichu	
01:02:11	José Luis	Paja	
01:02:12	Nicanor Santiago	Como estamos viendo pe la capilla, ¿no?	
01:02:14	José Luis	Si, sí... Claro	
01:02:15	Nicanor Santiago	Eso es pe, porque ahora vamos a, ustedes dicen más información... ¿porqué, porqué? Por que concreto que no hemos apoyado ni con otras comunidades, porque población de Huaynacancha tenía su posición pe, ¿Cuál era su posición?	
01:02:31	Angelit	Eso dinos	

01:02:15	Nicanor Santiago	Lograr eso, no quiere apoyarlo pe, otros pueblos claro que cual será su problema, cada uno pe, población Huaynacancha tiene su ideología, por eso mi palabra de mí es: ¡Aguerrido lucha para salir adelante el pueblo!	
01:02:48	José Luis	Asiente.	
01:02:49	Angelit	Eso es lo que queríamos saber	
01:02:50	Nicanor Santiago	Por que, ese es el porqué pe, acá ustedes le hacen ¿porqué, por qué? Cada rato ¿por qué?	
01:02:55	Angelit	¡No! Por que han dado otra razón... Nos han dicho que era por miedo no más...	
01:02:56	Nicanor Santiago	¡Claro pe, mamá! Ahora por ejemplo, el señor dice: ya... por esto, pero ya está, yo lo respondo de esa parte, ¿porqué lo concreto las cosas? Es que no queríamos apoyar esa organización, la población no quería apoyar, es que yo estaba justamente ahí, tenía como 10 años, entonces mi papá, mi mamá y hasta la población hacían reuniones nuestro población, así como ahora, ellos hablaban, cuál es la cosa malo y cuál es la cosa bien, entonces decían ellos: Este camino no es... Este camino sí es... El único luchar es hasta la muerte, decían, ese es la respuesta	
01:03:38	Angelit	Ummm... ¡Eso es!	
01:03:40	Nicanor Santiago	¿Sí o no, mágister?	
01:03:41	José Luis	Asiente.	

01:03:42	Nicanor Santiago	Entonces otra cosa, si a cada uno le vas a preguntar: ¿Porqué, porqué? Por que ellos también están diciendo lo concreto ya están diciendo, muchas personas están respondiendo, que la ¿por qué? Por que venían... Por ejemplo ustedes venían de Lima ¿no? Un ejemplo ¿no?	
01:03:59	José Luis	Asiente.	
01:04:00	Nicanor Santiago	Que nos diga: Ya nosotros vamos a hablar por la Universidad Católica, entonces si nosotros, mi persona, difícil, pe, que me utilizan, pe, ¿no?	
01:04:10	Angelit	¡Difícil!	
01:04:10	Nicanor Santiago	Porque yo sabemos cuál es la cosa. Entonces por esa parte, ellos la población, no nosotros, nosotros eramos esa época adolescencia, joven, pero las señoras que están hablando, la verdad que están explicando, es que nosotros, nosotros sabemos, nos dicho justamente en eso, yo vivía ahí en el cerro mismo, ¿donde está la capillita?	
01:04:36	José Luis	Asiente.	
01:04:10	Nicanor Santiago	Ahí yo no dormía con mi papá, porque... Yo también temores tenía, pero a veces dormía con los vecinos, ¿entonces donde está ahorita justo la capilla?	
01:04:51	José Luis	Asiente.	
01:04:52	Nicanor Santiago	Ahí dormía, con el señor Benito Gamboa, con otro, con otro familia, mi papá aparte dormía, como dice mi hermano ¿no?	

		Entonces yo cuando levanté ese cerrito mismo, vengo acá, yo cuando miré observé, esta parte ya venía gente, por esta parte venía, por ésta parte, y cuando otro, un poquito más le veía, ya está quemando las casas pe, el humo pe, eso en quechua dicen: Qusni,	
01:05:21	José Luis y Yesenia	Asienten.	
01:05:22	Nicanor Santiago	Entonces eso es lo que, magíster... A veces, si vamos estar conversando más, más... Ahí es con ellos también, más estamos aniendo ¿no?	
01:05:35	Angelit y José Luis	Asiente	
01:05:36	Nicanor Santiago	Entonces mejor ya al concreto es las cosas así, porque otros pueblos, nosotros hablamos, nosotros luchamos por pueblo, cada pueblo tenemos nuestra posición, nuestra ideología, entonces otro pueblo quizás, en otros pueblos quizás no querían, quizás que querían participar juntos con organización con sendero, pe, ¿no? Pero Huaynacancha la población ¡No! Dice pe.	
01:06:02	Angelit	Claro, aquí también están diciendo, han asentido al escucharle	
01:06:03	Nicanor Santiago	Entonces... Así mi...	
01:06:12	José Luis	Asiente.	
01:06:16	Yesenia	Ya.	

01:06:18	José Luis	Creo que básicamente, he recopilado todo lo importante.	
01:06:20	Nicanor Santiago	Asiente.	
01:06:21	Angie	¿Y se va a tomar fotos?	
01:06:22	José Luis	Si, acá afuera, porque acá está todo oscuro.	
01:06:22	Yesenia	Afuerita ya creo...	
01:06:25	Angie	Afuerita ya todos ¿no? ¿vamos afuera?	
01:06:26	José Luis	Si, una...	
01:06:28	Nicanor Santiago	Sí, está bien...	
01:06:30	José Luis	Una última pregunta: ¿A qué hora más o menos terminó todo eso, imagino que al amanecer?	
01:06:30	Nicanor Santiago	Mira, papi, en ese momento... ¡No hay hora!	
01:06:40	José Luis	No, no, no... Yo me refiero a la hora, por ejemplo, ya salió el sol, estaba...	
01:06:44	Nicanor Santiago	Mira, papi, yo me he escapado de lejos, yo me regresaría al cerro, en ese cerro ya había marina también pe, quizás yo he venido de repente pe... De repente he venido las doce, la una pe.	
01:06:57	José Luis	Ya.	

01:06:58	Nicanor Santiago	Entonces ahí ya, pe, estaba... Total en ese momento ¡No estamos pensando nada pe!	
01:07:04	José Luis	¡Claro! ¡No, no... si entiendo!	
01:07:05	Nicanor Santiago	Pucha... ¿Qué hora era? Osea que nosotros ahí... Nuestro tristeza, nuestro pésame a nuestra familia pe,	
01:07:15	José Luis	Asiente	
01:07:16	Nicanor Santiago	Ah...	
01:07:17	Voces hablando en simultáneo	Se escucha que volvieron y terminaron de enterrar a eso de las 3 de la tarde y a eso de las 5 se fueron a las cuevas a refugiarse...	
01:07:20	José Luis	Alguien, ¿alguna cosa más que quiera agregar?	
01:07:22	Angelit	Queríamos... Un segundito: Ayúdame...	
01:07:26	José Luis	Yesenia...	
01:07:27	Angelit	¿Podemos ir a buscar una bodeguita para invitarles a todos refresquito... alguna...?	
01:07:32	Yesenia	Donde mamá Yolita	
01:07:33	Angelit	No está cerrado	
01:07:35	Nicanor Santiago	No, osea mamá Yolita... Hoy día es viernes, mamá, entonces como hoy día es viernes, mañana es feria de Carhuahurán, ella	

		también vende su negocio en Carhuahurán se ha ido ya... Mejor podemos ir al riachuelo... Ahí hay una tiendita	
01:07:49	Yesenia	¿Más allacito?	
01:07:50	Angie	Y ahí comemos algo con su refresquito... y bajamos y las fotos	
01:07:53	Yesenia	Ya, listo, listo...	
01:07:55	José Luis	Asiente	
01:07:58	Yesenia	Papikuna mamikuna, kay... más waklawchaman rirusunchik ima yakuchallatapas, tantallatapas mikuchakuykuspa fotunakunanchikpaq ¿ya?	Mamitas y papitos, este... Vamos a ir más hacia el otro lado, para tomarnos una fotito y si quiera agua y pan comer juntos ¿ya?
01:08:04	Todos	Ya mami...	
01:08:05	Yesenia	Tiaykuychik	Siéntense...
01:08:06	Angie	De ahí les vamos a regresar... De ahí les regresamos porque creo que su casa está por aquí...	
01:08:10	Yesenia	Ajá, hinaspa chaymantaqa, munasqaykichikman riki pusasqaykiku wasikikama ¿ya?	Ajá, entonces de ahí, a donde quieran pues, les vamos a llevar, hasta su casa ¿ya?
01:08:15	Antonio Romero	(Risas) Purichiwasunsi...	(Risas)... Ddice nos van a hacer caminar...
01:08:19	Angelit	Para que no caminen lejos...	
01:08:20	Yesenia	Para que no caminen mucho ¿ya?	
01:08:21	Angelit	¡Exacto!	

01:08:22	Yesenia	Vamos	
01:08:23	Angelit	Ya entonces vamos para tomar algo ¿ya?	
01:08:24	José Luis	¡Muchas gracias!	